

# Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

50. Jahrgang

17. Kalenderwoche

Freitag, 25. April 2014

Nummer 17

## Öffentliche Bekanntmachung

### Zur Gemeinderatssitzung

am Dienstag, den 29. April 2014, um 19.00 Uhr,  
im Sitzungssaal des Rathauses Hilzingen,  
laden wir Sie hiermit freundlich ein.

#### Tagesordnung

1. Fragemöglichkeit für Einwohner
2. Genehmigung der Niederschrift über die öffentliche Sitzung am 01.04.2014
3. Bekanntgabe von Beschlüssen aus der nichtöffentlichen Sitzung am 01.04.2014
4. Neubau des Feuerwehrgerätehauses Hilzingen  
- Vorstellung verschiedener Architekturbüros
5. Grund- und Werkrealschule Hilzingen
  - a) Informationen zur Entwicklung der Schülerzahlen
  - b) Einführung der Gemeinschaftsschule zum Schuljahr 2015/2016 (Antragstellung)
  - c) Antrag auf Einrichtung einer Ganztagesgrundschule zum Schuljahr 2014/2015
6. Bestellung einer weiteren Mitarbeiterin zur Standesbeamtin
7. Beschlussfassung über die Bildung von Einnahme- und Ausgabe-Haushaltsresten für das Haushaltsjahr 2013
8. Durchführung des Hegau Bike-Marathons am 11.05.2014  
- Anhörung durch die Stadt Singen nach § 29 II StVO
9. Bekanntgaben der Verwaltung
10. Fragemöglichkeit für Gemeinderäte
11. Fragemöglichkeit für Einwohner

Mit freundlichen Grüßen

Rupert Metzler, Bürgermeister

## Seniorenabend

Bitte bis Montag, 5. Mai, anmelden

**Hilzingen/Riedheim.** Der unterhaltsame traditionelle Seniorenabend der Gemeinde Hilzingen findet in diesem Jahr am **Mittwoch, 21. Mai**, um 18 Uhr statt. Zum gemütlichen Beisammensein in der Burghalle in Riedheim sind alle Bürgerinnen und Bürger ab 70 Jahren (auch diejenigen, die in diesem Jahr das 70. Lebensjahr noch vollenden), herzlich eingeladen.

Da die Gemeinde aus organisatorischen Gründen wissen muss, wieviel Personen an diesem Abend teilnehmen, bittet sie, sich bis spätestens Montag, 5. Mai, anzumelden. Hierfür kann die untenstehende Anmeldung verwendet werden, die in den Briefkasten beim Rathaus Hilzingen eingeworfen oder bei den Ortsvorstehern abgegeben werden kann.

Wie auch in den Jahren zuvor werden die Teilnehmer aus den Ortsteilen mit Bussen abgeholt und abends wieder zurückgebracht.

Die genauen Abfahrtszeiten werden noch rechtzeitig im Gemeindeblatt bekanntgegeben.



### Anmeldung zum Seniorenabend der Gemeinde Hilzingen am Mittwoch, 21. Mai, in der Burghalle in Riedheim

Name \_\_\_\_\_

Ortsteil \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Ich fahre mit dem Bus

☐ ja

☐ nein

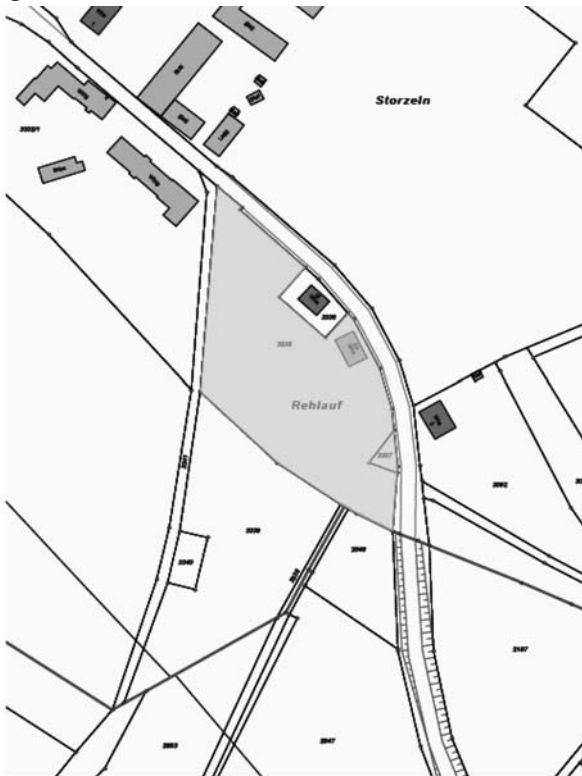
- Bitte Zutreffendes ausfüllen -

## Öffentliche Bekanntmachung

### Aufstellung des Bebauungsplanes und der örtlichen Bauvorschriften »Storzeln Südost«, Gemarkung Binningen

Der Gemeinderat der Gemeinde Hilzingen hat am 3. Dezember 2013 in öffentlicher Sitzung aufgrund von § 12 Baugesetzbuch (BauGB) beschlossen, den vorhabenbezogenen Bebauungsplan »Storzeln Südost«, Gemarkung Binningen aufzustellen, den Flächennutzungsplan zu ändern/fortzuschreiben und eine frühzeitige Öffentlichkeitsbeteiligung in Form einer Informationsveranstaltung durchzuführen.

Für den räumlichen Geltungsbereich ist der folgende Lageplan maßgebend:



Lage des Plangebiets

Das Plangebiet liegt am Südostrand des Weilers Storzeln auf der Gemarkung Binningen der Gemeinde Hilzingen. Der genaue räumliche Geltungsbereich ist aus dem Planausschnitt ersichtlich.

#### Ziele und Zwecke der Planung

Durch die Aufstellung des Bebauungsplanes »Storzeln Südost« sollen die planungsrechtlichen Voraussetzungen für ein Mischgebiet (MI) und ein eingeschränktes Gewerbegebiet (GE) gemäß §§ 6 und 8 BauNVO geschaffen werden.

#### Frühzeitige Öffentlichkeitsbeteiligung

Zur Darstellung der allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung findet am

**Montag, 28. April 2014 um 19.00 Uhr**  
**im Rathaus Hilzingen (Sitzungssaal), Hauptstraße 36**  
 eine Informationsveranstaltung statt.

Hilzingen, 23. April 2014

**Rupert Metzler**, Bürgermeister

## Öffentliche Bekanntmachung

### Flurbereinigung Singen (Nordstadtanbindung) Landkreis Konstanz

### Bekanntgabe des Flurbereinigungsplanes und Einladung zum Anhörungstermin nach § 59 Abs. 2 FlurbG vom 15. April 2014

Das Landratsamt **Konstanz** – untere Flurbereinigungsbehörde – gibt hiermit den Flurbereinigungsplan bekannt. Dieser fasst die Ergebnisse des Flurbereinigungsverfahrens **Singen (Nordstadtanbindung)** zusammen. Er enthält die neuen gemeinschaftlichen und öffentlichen Anlagen, weist die alten Grundstücke und Berechtigungen sowie die Abfindungen hierzu nach und regelt alle damit zusammenhängenden Rechtsverhältnisse. Der Flurbereinigungsplan umfasst neben einem textlichen Teil auch Karten und Verzeichnisse.

#### Auslegung

Der Flurbereinigungsplan liegt zur Einsichtnahme für die Beteiligten von 6. Mai bis 22. Mai 2014 bei der Stadt Singen DAS 2, Julius-Bührer-Straße 2, 78224 Singen, 1 OG, im Flur vor den Räumen der Stadtplanung sowie im Amt für Flurneuordnung, Otto-Blesch-Str. 49, 78315 Radolfzell (Zimmer Nr. 316) während der Dienststunden aus.

#### Erläuterung

Während der Auslegung kann ein Termin zu Erläuterung beim Amt für Flurneuordnung Radolfzell vereinbart werden. Terminabsprachen sind unter folgenden Rufnummern möglich: 07732/80392-34 Herr Mayer, 820392-57 Herr Perner, 802392-0 Geschäftszimmer.

#### Anhörungstermin

Der Termin zur Anhörung der Beteiligten nach § 59 Abs. 2 des Flurbereinigungsgesetzes in der Fassung vom 16.03.1976 (BGBl. I S. 546) - FlurbG - findet statt am:

**22. Mai 2014, um 17.00 Uhr im Ratssaal**  
**im Rathaus in Singen, Hohgarten 2 in 78224 Singen**  
 Zu diesem Termin werden Sie hiermit eingeladen.

Sie können Widerspruch gegen den Inhalt des Flurbereinigungsplans zur Vermeidung des Ausschlusses **nur im Anhörungstermin** vorbringen. Falls Sie keinen Widerspruch erheben wollen, brauchen Sie am Anhörungstermin nicht teilzunehmen.

gez. **Chluba**  
 Vermessungsdirektorin

## Unsere Jubilare

|                                                                         |          |
|-------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>27. April</b><br>Werner Brigitte<br>Dietlishof 1, Hilzingen          | 72 Jahre |
| <b>28. April</b><br>Sauter Eugen<br>Hinter Erlen 10, Schlatt am Randen  | 79 Jahre |
| <b>01. Mai</b><br>Vogt Inge<br>Am Berg 14, Binningen                    | 71 Jahre |
| <b>02. Mai</b><br>Meckelburg Günter<br>Am Steppbachwiesle 47, Hilzingen | 74 Jahre |
| Pehl Peter<br>Zwischen-Wegen-Str. 3, Hilzingen                          | 72 Jahre |





Für Wanderer und Spaziergänger ist das Bergfest am 1. Mai auf dem Hohenstoffeln der ideale Platz für eine ausgedehnte Rast in geselliger Runde.

## Am 1. Mai zum Bergfest

Musikverein lädt auf den Hohenstoffeln ein

**Weiterdingen.** Am Donnerstag, 1. Mai, lädt der Musikverein Weiterdingen zum traditionellen Bergfest am Hohenstoffeln ein. Das Maifest findet wie immer am Waldrand statt. Von hier genießen die Besucher eine herrliche Aussicht auf imposante Hegauberge sowie auf die schöne Dorfkulisse von Weiterdingen.

Für Wanderer und Spaziergänger ist es der ideale Platz für eine ausgedehnte Rast in geselliger

Runde. Neben Erfrischungen aller Art gibt es auch eine große Auswahl an Speisen. Das Angebot reicht von Schnitzel, Wurst und »Stoffel-Döner« bis hin zu Kaffee und Kuchen.

Für musikalische Unterhaltung mit der Musikkapelle Barga ist gesorgt. Es kann auch das kostenlose Bergtaxi ab Weiterdingen genutzt werden. Bei schlechtem Wetter findet das Fest in der Après-Schür in Weiterdingen statt.

### Haus- und Gartenverein Maiwanderung

**Hilzingen.** Der Haus- und Gartenverein Hilzingen lädt am Donnerstag, 1. Mai, alle Mitglieder und Freunde zur Maiwanderung ein. Treffpunkt ist um 10 Uhr am Parkplatz der Gärtnerei Kreisel. Von dort wird auf einer Runde zum Grundstück von Don Keeler (Hombol 1 beim Wasserreservoir) gewandert. Auf dem Grundstück wird gegrillt. Für Sitzgelegenheit und Getränke ist gesorgt, und eine Suppe wird zubereitet. Deshalb Geschirr nicht vergessen. Für die Kinder ist wieder ein Programm organisiert.

### Freibad Hilzingen 5 Euro Rabatt

**Hilzingen.** Nur noch bis 30. April gibt es auf alle Saisonkarten des Hilzinger Freibades fünf Euro Rabatt. Die Saisonkarten sind im Rathaus zu den bekannten Öffnungszeiten erhältlich.

### Narrenverein Pfiffikus Maibaumfest

**Hilzingen.** Der Narrenverein Pfiffikus lädt am Mittwoch, 30. April, vor und im Feuerwehrhaus Hilzingen zum traditionellen Maibaumfest ein. Pünktlich ab 18 Uhr werden Leckereien vom Grill und frisch gezapftes Bier serviert. Um 18.30 Uhr wird der neu gestaltete Maibaum auf dem Zwinghofplatz gestellt - ein Spektakel, das jeder gesehen haben muss.

Der Musikverein Hilzingen sorgt für die gewohnt gute musikalische Unterhaltung.

### Gemeindeblatt Einen Tag später

**Hilzingen.** In der kommenden Woche erscheint das Gemeindeblatt Hilzingen aufgrund des Maifeiertages einen Tag später, also am Freitag, 2. Mai. Anzeigen- und Redaktionsschluss ist am Montag, 28. April, 11 Uhr.



**Freiwillige Feuerwehr Hilzingen  
Abteilung Weiterdingen**



### Einladung

Die Abteilung Weiterdingen lädt zur Einweihung ihres neuen Fahrzeugs TSF-W am Feuerwehrgerätehaus ein.

Der offizielle Festakt zur Einweihung und Übergabe beginnt am

**Samstag, 26.04.2014 um 15 Uhr,**

anschließend Vorführung des Fahrzeugs.

Für das leibliche Wohl wird bestens gesorgt.

Am Sonntag, 27.04.2014 findet das traditionelle Forellenfest statt.  
Der Frühschoppen beginnt um 11 Uhr mit dem Musikverein Weiterdingen



Wir freuen uns auf Ihren Besuch in Weiterdingen

## Eine Frage des Anspruches



**Die Hegau Klempnerei**

Dach & Haustechnik

Dietmar Just

Storzlerstr. 14  
78247 Hilzingen

Tel: 07739 - 353

Mobil: 0170 - 99 05 34 0

Email: dietmarjust@die-hegau-klempnerei.de

- ➡ Sanitär
- ➡ Heizung
- ➡ Dachrinnen
- ➡ Kaminverkleidung
- ➡ Gaubenverkleidung
- ➡ Einzelanfertigung von Blechteilen
- ➡ Industrie und Hallenbau
- ➡ Dachbleche aller Art
- ➡ Balkonsanierung
- ➡ Taubenschutz

**www.die-hegau-klempnerei.de**

# Kommunal- und Europawahl am 25. Mai 2014

## Hinweise zur Briefwahl

Alle Wahlberechtigten, die in das Wählerverzeichnis der Gemeinde Hilzingen eingetragen sind, erhalten bis spätestens 04. Mai 2014 eine Wahlbenachrichtigung zugestellt, die gleichzeitig als Briefwahlantrag dient. Mit der Zustellung der Wahlbenachrichtigungen haben wir bereits am vergangenen Dienstag, den 22. April 2014, begonnen.

Die Briefwahlunterlagen können auf folgende Weise beantragt werden:

- a) Der/die Wahlberechtigte beantragt die Ausstellung eines Wahlscheins (Briefwahl) direkt beim Wahlamt im Rathaus Hilzingen, Hauptstr. 36, Zimmer 21 (1. OG), während der Dienststunden von Montag bis Freitag jeweils von 8 bis 12 Uhr sowie montags von 14 bis 17.30 Uhr und gibt hierzu die ausgefüllte und unterschriebene »Wahlbenachrichtigung« ab. Der/die Wahlberechtigte kann dann entweder die Briefwahlunterlagen mitnehmen und nach dem Ausfüllen zur Post geben bzw. im Rathaus abgeben oder sofort im Rathaus wählen.
- b) Der/die Wahlberechtigte sendet die (ausgefüllte und unterschriebene) Wahlbenachrichtigung in einem frankierten Briefumschlag an das Wahlamt, Hauptstr. 36, 78247 Hilzingen, zurück. Von dort erhält er/sie dann umgehend die Briefwahlunterlagen zugeschickt.
- c) Das Erfordernis der Schriftform gilt auch dann als gewahrt, wenn der Wahlschein durch Telegramm, Fernschreiben, Fernkopie oder durch sonstige dokumentierbare Übermittlung in elektronischer Form (z.B. Internetantrag) gem. § 10 KomWO, beantragt wird. **Die Anträge per Internet können über die Homepage der Gemeinde Hilzingen ([www.hilzingen.de](http://www.hilzingen.de)) beantragt werden.** Dort ist unter der Rubrik Wahl »**Wahlscheinantrag bequem per Internet**« ein Link eingerichtet, den wir ab Freitag, 25. April 2014, freischalten, mit dem Sie online ihre Briefwahlunterlagen/Wahlscheine beantragen können.

Folgende Angaben muss z.B. jeder Internetantrag enthalten:

- Name, Vorname, Geburtsdatum und Anschrift der Antragstellerin bzw. des Antragstellers
- Wahlbezirksnummer; Die Wahlbezirksnummer ist der Wahlbenachrichtigung zu entnehmen, die jede/jeder Wahlberechtigte erhält, der/die in das Wählerverzeichnis eingetragen ist.
- Wählernummer; Auch die Wählernummer ist der Wahlbenachrichtigung zu entnehmen.

Die Gemeindeverwaltung bittet zu beachten, dass ihr diese Daten durch das Senden per Internetantrag unverschlüsselt übermittelt werden. Antragsteller/innen, die dies ablehnen, werden gebeten, ihren Antrag stattdessen per Post oder persönlich an die Gemeindeverwaltung zu richten. Briefwahlunterlagen können für andere Wahlberechtigte nur beantragt werden, wenn hierfür deren schriftliche Vollmacht vorliegt. Diese Vollmacht kann derzeit in elektronischer Form noch nicht rechtsgültig erteilt werden.

Für die Wahl der Gemeinde- und Ortschaftsräte sowie zur Wahl des Kreistages werden Ihnen mit separater Post die jeweiligen Stimmzettel mit Merkblatt zugestellt, die Sie bitte am Wahltag, 25. Mai 2014, zur persönlichen Stimmabgabe in das Wahllokal mitbringen. Durch die vorzeitige Zustellung der Stimmzettel haben Sie die Möglichkeit, diese in Ruhe zu Hause auszufüllen. Bereits in der heutigen Ausgabe möchten wir Sie über den Inhalt des Merkblattes/der Merkblätter informieren.

**Bei der Wahl des Gemeinderates gilt es Folgendes zu beachten:  
Sie haben insgesamt 18 Stimmen.**

Zu wählen sind 18 Mitglieder des Gemeinderats, und zwar

- 9 Vertreter / Vertreterinnen für den Wohnbezirk Hilzingen
- 2 Vertreter / Vertreterinnen für den Wohnbezirk Duchtlingen
- 1 Vertreter / Vertreterin für den Wohnbezirk Schlatt am Randen
- 2 Vertreter / Vertreterinnen für den Wohnbezirk Weiterdingen
- 2 Vertreter / Vertreterinnen für den Wohnbezirk Binningen
- 2 Vertreter / Vertreterinnen für den Wohnbezirk Riedheim

### Wem können Sie Ihre Stimmen geben?

Sie können

- nur denjenigen Bewerbern / Bewerberinnen, die in einem der Stimmzettel aufgeführt sind, Stimmen geben,
- Bewerbern / Bewerberinnen aus verschiedenen Stimmzetteln Stimmen geben,
- für jeden Wohnbezirk nur so vielen Bewerbern/Bewerberinnen Stimmen geben, wie für den jeweiligen Wohnbezirk zu wählen sind (Höchstzahl siehe oben).

### Wie geben Sie Ihre Stimmen ab?

Sie können entweder

- einen der Stimmzettel ohne jede Art von Kennzeichnung (unverändert) abgeben; dann erhält jeder / jede in diesem Stimmzettel aufgeführte Bewerber / Bewerberin eine Stimme – höchstens jedoch so viele Bewerber / Bewerberinnen in der Reihenfolge von oben, wie jeweils für den Wohnbezirk zu wählen sind; dasselbe gilt, wenn Sie einen der Stimmzettel im Ganzen kennzeichnen;

**Wichtig:** Unterlassen Sie in diesen Fällen die Streichung einzelner Bewerber / Bewerberinnen, weil Ihr Stimmzettel dann nicht mehr als unverändert, sondern als verändert gilt. In einem veränderten Stimmzettel zählen nur die von Ihnen ausdrücklich für Bewerber/Bewerberinnen abgegebenen Stimmen als gültige Stimmen.

oder  
auf einem oder mehreren Stimmzetteln die Bewerber / Bewerberinnen ausdrücklich als gewählt kennzeichnen, denen Sie Stimmen geben wollen.

Diese Kennzeichnung erfolgt, indem Sie in das Kästchen hinter dem vorgedruckten Namen jeweils

- ein Kreuz oder die Zahl 1 setzen, wenn Sie dem Bewerber / der Bewerberin **eine** Stimme geben wollen, oder
- die Zahl 2 oder die Zahl 3 setzen, wenn Sie ihm / ihr **zwei** oder **drei** Stimmen geben wollen.

Bewerber / Bewerberinnen, deren vorgedruckter Name von Ihnen nicht ausdrücklich gekennzeichnet ist, erhalten keine Stimme; es genügt deshalb nicht, etwa nur die Bewerber/Bewerberinnen zu streichen, die keine Stimme erhalten sollen.

Sofern Sie nur einen Stimmzettel benutzen und dabei auch Bewerbern / Bewerberinnen aus anderen Stimmzetteln Stimmen geben wollen, so tragen Sie deren Namen bei dem jeweiligen (gleichen) Wohnbezirk in die freien Zeilen des Stimmzettels ein, den Sie für Ihre Stimmabgabe verwenden. Durch die Eintragung erhält der Bewerber / die Bewerberin eine Stimme; wollen Sie ihm / ihr zwei oder drei Stimmen geben, so setzen Sie in das Kästchen hinter dem eingetragenen Namen die Zahl 2 oder 3.

**Wichtig:** Kein Bewerber/keine Bewerberin darf mehr als drei Stimmen erhalten.

Bitte beachten Sie:

Ihre Stimmabgabe für einen Wohnbezirk ist ungültig

- wenn Sie für diesen mehr Bewerbern/Bewerberinnen Stimmen geben, als für diesen Wohnbezirk zu wählen sind.

Ihre Stimmabgabe ist insgesamt ungültig

- wenn Sie auf den von Ihnen verwendeten Stimmzetteln insgesamt mehr als 18 gültige Stimmen abgeben,
- wenn Sie den/die verwendeten Stimmzettel ganz durchstreichen, durchreißen oder durchschneiden.

#### **Bei der Wahl der Ortschaftsräte ist Folgendes zu beachten:**

Zu wählen sind für die Ortschaftschaften Weiterdingen, Binningen und Riedheim jeweils 8 Mitglieder des Ortschaftsrats und für den Ortsteil Schlatt am Randen 6 Mitglieder des Ortschaftsrats.

#### **Wem können Sie Ihre Stimmen geben?**

Sie können

- nur denjenigen Bewerbern/Bewerberinnen, die in einem der Stimmzettel aufgeführt sind, Stimmen geben,
- Bewerbern/Bewerberinnen aus verschiedenen Stimmzetteln Stimmen geben.

#### **Wie geben Sie Ihre Stimmen ab?**

Sie können entweder

- einen der Stimmzettel ohne jede Art von Kennzeichnung (unverändert) abgeben; dann erhält jeder / jede in diesem Stimmzettel aufgeführte Bewerber/Bewerberin eine Stimme
- dasselbe gilt, wenn Sie einen der Stimmzettel im Ganzen kennzeichnen;

**Wichtig:** Unterlassen Sie in diesen Fällen die Streichung einzelner Bewerber / Bewerberinnen, weil Ihr Stimmzettel dann nicht mehr als unverändert, sondern als verändert gilt. In einem veränderten Stimmzettel zählen nur die von Ihnen ausdrücklich für Bewerber / Bewerberinnen abgegebenen Stimmen als gültige Stimmen.

oder  
auf einem oder mehreren Stimmzetteln die Bewerber / Bewerberinnen ausdrücklich als gewählt kennzeichnen, denen Sie Stimmen geben wollen.

Diese Kennzeichnung erfolgt, indem Sie in das Kästchen hinter dem vorgedruckten Namen jeweils

- ein Kreuz oder die Zahl 1 setzen, wenn Sie dem Bewerber / der Bewerberin eine Stimme geben wollen, oder
- die Zahl 2 oder die Zahl 3 setzen, wenn Sie ihm / ihr zwei oder drei Stimmen geben wollen.

Bewerber / Bewerberinnen, deren vorgedruckter Name von Ihnen nicht ausdrücklich gekennzeichnet ist, erhalten keine Stimme; es genügt deshalb nicht, etwa nur die Bewerber / Bewerberinnen zu streichen, die keine Stimme erhalten sollen.

Sofern Sie nur einen Stimmzettel benutzen und dabei auch Bewerbern / Bewerberinnen aus anderen Stimmzetteln Stimmen geben wollen, so tragen Sie deren Namen in die freien Zeilen des Stimmzettels ein, den Sie für Ihre Stimmabgabe verwenden. Durch die Eintragung erhält der Bewerber / die Bewerberin eine Stimme; wollen Sie ihm / ihr zwei oder drei Stimmen geben, so setzen Sie in das Kästchen hinter dem eingetragenen Namen die Zahl 2 oder 3.

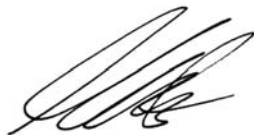
**Wichtig:** Kein Bewerber/keine Bewerberin darf mehr als drei Stimmen erhalten.

#### **Bitte beachten Sie:**

Ihre Stimmabgabe ist ungültig

- wenn Sie auf den von Ihnen verwendeten Stimmzetteln insgesamt mehr als 8, im Ortsteil Schlatt a.R. mehr als 6, gültige Stimmen abgeben,
- wenn Sie den/die verwendeten Stimmzettel ganz durchstreichen, durchreißen oder durchschneiden.

Hilzingen, 22. April 2014



**Rupert Metzler, Bürgermeister**



## Immer am Ball bleiben

### Mitgliederversammlung der »Brücke«

**Hegau.** Ein fröhliches und informatives Beisammensein war die Mitgliederversammlung der »Brücke der Freundschaft«. Der Vorsitzende, Klaus Brachat, berichtete über den erneuten Containerversand nach Zambia. Wenige Tage vor der Mitgliederversammlung waren beide Container wohlbehütet in Nakonde/Zambia angelangt. Schwerpunkte waren Ausrüstungsgegenstände für das neue »Zentrum für Frauenheilkunde« in Chilonga, zwei neue Wasserpumpen, Ersatzteile für die Werkstätte in Mpika, Ausrüstungsgegenstände für das Gefängnisprojekt in Mpika sowie Schulmaterial.

Das neue Institut für Frauenheilkunde beim Großen Hospital Chilonga in Zambia ist eine großartige Kooperationsarbeit und für die Betroffenen ein unvorstellbarer Lichtblick und Segen. Auf diesem Gebiet ist vor allem die Dauerfreiwillige Dr. Pauline Borsboom, Leiterin die-

ser neuen Einrichtung, tätig. Dort werden Beratungen und Operationen vorgenommen, aber vor allem werden die betroffenen Frauen auch psychisch betreut und begleitet, die oft unvorstellbares Leid erfahren während der Schwangerschaft oder bei der Geburt.

Auch Neuwahlen standen auf der Tagesordnung, und die Abstimmung war eindeutig. Der Vorsitzende Klaus Brachat und die restlichen fünf Vorstandsmitglieder bleiben im Amt, ebenso die Kassenprüfer, die jedes Jahr alles genau unter die Lupe nehmen.

»Die »Brücke der Freundschaft« wird auch weiter am Ball bleiben und möchte auch 2014 gute Arbeit und Erfolge vorweisen. Ihre Hilfe ist uns wichtig«, betonte Brachat. So hat sie in ihrer Jahresaktion 2014 vor, die Einrichtungen der Kindertagesstätten auszubauen und zu stabilisieren. Infos unter [www.bruecke-der-freundschaft.de](http://www.bruecke-der-freundschaft.de).

## Tour der Freien Wähler

### Was beschäftigt die Teilorte?

**Hilzingen.** Am vorletzten Samstag luden die FREIEN WÄHLER Hilzingen zur Rundfahrt durch alle Teilorte Hilzingens ein. Ziel war es, aus erster Hand durch einen Vertreter des Ortschaftsrates zu erfahren, was denn derzeit und für die nächsten Jahre die bestimmenden Themen und größten Schmerzpunkte sind. Bei herrlichem Wetter startete die Tour im Kernort. FREIE WÄHLER-Vorsitzender Thomas Hägele erläuterte den existierenden Investitionsplan der Gemeinde und ging auf die größten Posten ein. So wird voraussichtlich in den kommenden Jahren jährlich eine Million Euro (inkl. Zuschüssen von höherer Stelle) in die Ortskernsanierung investiert werden können. Die Bürger im Sanierungsgebiet sind hier aufgerufen, frühzeitig auf die Gemeinde zuzugehen, um sich Fördermittel zu sichern.

In Riedheim erläuterte Walter Mayer vor Ort notwendige bauliche Maßnahmen auf dem Areal des Turms und zeigte auch die Nester der mittlerweile berühmten Riedheimer Mörtelbiene.

In Schlatt erläuterte Stefan Jäckle im Bürgerhaus, dass das neue Baugebiet sehr gut angenommen wurde und man froh ist, der jungen Generation im eigenen Ort Möglichkeiten bieten zu können. Die lokalen Landwirte sehen wie auch in anderen Ortsteilen größeren Bedarf beim Unterhalt der Feldwege.

Josef Leirer führte die interessierten Teilnehmer durch die frisch sanierte Ringstraße und erläuterte vor Ort auch die Si-

tuation um das ehemalige Rathaus und erklärte, dass hier bald eine Entscheidung über die Zukunft des alten Schulgebäudes ansteht.

In Weiterdingen klärte Egon Schmieder über die Historie und die Entwicklung des Dorfes auf. Der Wunsch nach der Erweiterung eines Neubaugebietes sowie der Planung eines Mischgebietes, das den lokalen Gewerbetreibenden einen Verbleib in Weiterdingen vereinfacht, wurde deutlich.

Martin Schneble komplettierte die Runde in Duchtlingen. Die für die Barrierefreiheit errichteten Rampen zeigen schon beim Betreten der Grundschule, das sich hier durch die neu gebildete Inklusionsklasse einiges bewegt. Als nächstes stehen die sanitären Anlagen des Gebäudes vor einer Erneuerung.

Allen Teilorten gemeinsam ist die große Bürde der Straßen- und Kanalsanierungen, die auch mittel- und langfristig wesentliche Teile des für Investitionen zur Verfügung stehenden Budgets verschlingen wird. Sehr positiv aufgenommen wurde von den Tour-Teilnehmern, dass bei allem Lokalpatriotismus für den eigenen Teilort alle Vertreter der Ortsteile doch auch immer das große Ganze der Gesamtgemeinde betonten und die eigenen Wünsche in Relation zum Machbaren setzten.

Die FREIEN WÄHLER bedanken sich ganz herzlich bei den genannten Vertretern und bei allen Teilnehmern für das Opfern ihres Samstag-Nachmittags und für die offene Diskussion.

## Öffentliche Bekanntmachung

### Regierungspräsidium Freiburg, Abteilung Umwelt - Europäische Wasserrahmenrichtlinie - Der Gute Zustand im Einzugsgebiet der Wutach ist noch nicht überall erreicht

Ziel der EU im 2000 war es, mit der Europäischen Wasserrahmenrichtlinie (WRRL) in allen Gewässern sowie im Grundwasser einen »guten Zustand« bis Ende 2015 zu erreichen. Das erste Maßnahmenprogramm zur Erreichung dieses Ziels wurde vom Landtag bereits 2009 verabschiedet, und zwischenzeitlich konnten schon sehr viele der Maßnahmen realisiert werden. Dennoch musste das Regierungspräsidium jetzt feststellen, dass der gute Zustand noch nicht überall erreicht ist.

Daher sind weitere Verbesserungen erforderlich, die das RP Freiburg am:

**Montag, den 19.05.2014, um 18:00 Uhr**  
**im Kreistagssaal des Landratsamtes Waldshut**  
**Kaiserstraße 110, 79761 Waldshut-Tiengen,**  
der Öffentlichkeit vorstellen und diskutieren möchte.

Neben Wutach, Hochrhein (ab Eschenzer Horn bis oberhalb Aare) und Biber sind unter anderem folgende Gewässer betroffen: Riederbach, Mühlenbach, Körbelbach, Schlücht, Schwarza, Steina, Mettma, Klingengraben und Schwarzbach.

Zusätzliche Informationen zur Wasserrahmenrichtlinie und dem Maßnahmenprogramm finden Sie auch unter: <http://www.rp-freiburg.de/servlet/PB/menu/1290314/index.html>.

## Impressum

**Herausgeber:** Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0, Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: [www.hilzingen.de](http://www.hilzingen.de)  
**Verantwortlich** für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.

Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.

**Redaktionsschluss:** montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter [gemeinde@hilzingen.de](mailto:gemeinde@hilzingen.de) oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.

**Gesamtherstellung,** Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40, 78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31, E-Mail: [info-kommunal@t-online.de](mailto:info-kommunal@t-online.de)

# Festprogramm anlässlich der 1250-Jahre-Feier

Duchtlinger Festwochenende am 3. und 4. Mai

**Duchtlingen.** Zu den ältesten Orten im Landkreis Konstanz gehört Duchtlingen. Während andere Orte das ganze Jahr hindurch mit Veranstaltungen an ihr besonderes Jubiläum erinnern, begnügt sich Duchtlingen mit einem Jubiläums-Wochenende am 3. und 4. Mai.

Dies soll aber für Jung und Alt, »Alt-Duchtlinger« und Neubürger, für ehemals in Duchtlingen Wohnhafte und alle, die in Verbundenheit mit dem Ort und seinen Bewohnern stehen, ein besonderes Fest werden.

Das großartige Zusammenwirken der örtlichen Vereine und Einrichtungen wird für ein Geburtstagsfest sorgen, das allen lange in Erinnerung bleiben soll. In der frühlinghaft geschmückten Turnhalle und in einem eigens aufgestellten Zelt vor dem Feuerwehrgebäude werden die Gäste und die Einwohner empfangen, bewirtet, unterhalten und mit Musikgruppen zum Tanzen und Verweilen angeregt. Die **Festschrift** wird über das gesamte Wochenende in der Turnhalle

zum Kauf angeboten, auch die Bildergalerie ist sicher eine Besichtigung wert.

## Festprogramm:

**Samstag, 3. Mai, 19.30 Uhr**

**Begrüßung:** Gemeinderat und stellvertretender Bürgermeister Martin Schneble; **Musikstück:** Saskia Tschacher am Klavier; **Festansprache:** Bürgermeister Rupert Metzler; **Musikstück:** **Festrede:** Kreisarchivar Wolfgang Kramer »Die Geschichte Duchtlingens und seiner Bewohner«; **Auftritte:** Turnverein Duchtlingen, Chorgemeinschaft Duchtlingen-Weiterdingen, Narrengruppe Bodensprenger; Dankesworte: Gemeinderat Peter Graf.

Durch das Programm führt Thomas Graf. In der Turnhalle ist anschließend Tanz und Unterhaltung mit »Tico Tico«, Roland und Nadine Ittner, und im Festzelt heizt »DJ Ralle« ein.

**Sonntag, 4. Mai**

9.30 Uhr, **Eucharistiefeier - Festgottesdienst**, Dekan Matthias Zimmermann und der evan-

gelische Pfarrer Matthias Stahlmann in der Pfarrkirche St. Gallus; ab 11 Uhr **Frühschoppen** in der Turnhalle und im Festzelt mit dem Musikverein Hilzingen; ab 11.30 Uhr Möglichkeit zum **Mittagessen** in der Turnhalle; ab 14 Uhr **Auftritte**, Kindergarten, Grundschule und Turnver-

ein Duchtlingen. Für Speisen und Getränke in der Turnhalle und im Festzelt ist gesorgt. Kaffee und köstliche Torten und Kuchen gibt es in der Turnhalle; um 16 Uhr **Historische Feuerwehrübung** präsentiert von der Feuerwehr Duchtlingen in der Hegaustraße vor der Turnhalle.



Das idyllisch gelegene Duchtlingen freut sich auf viele Geburtstagsgäste, die ohne Geschenke, aber mit viel Zeit und Freude kommen, und hofft auf ein schönes, sonniges Fest-Wochenende.

**Wir suchen von Mitte Mai bis Ende August  
für unseren Erdbeerstand Hilzingen/Twiefeld  
eine/n nette/n, fleißige/n, zuverlässige/n  
Erdbeerverkäufer/in**

Tel. abends: 0 77 31 / 4 45 31



## Terminplaner

**Wunsch-/Abschiedskonzert**, Musikverein Schlatt am Randen, Samstag, 26. April, 20 Uhr, Alpenblickhalle Schlatt a.R.  
**Forellenfest**, Feuerwehr Weiterdingen, Sonntag, 27. April, 11 Uhr, Feuerwehrhaus Weiterdingen  
**Feierliche Kommunion**, Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen, Sonntag, 27. April, 10 Uhr, Kirche St. Peter und Paul  
**Maibaumstellen** und **Maibaumfest**, Narrenverein Pfiffikus, Mittwoch, 30. April, Zwinghofplatz/Feuerwehrhaus  
**Maifest**, Musikverein Weiterdingen, Donnerstag, 1. Mai, Waldrand des Hohenstoffeln  
**1250-Jahr-Feier** Duchtlingen, Duchtlinger Vereine, Samstag und Sonntag, 3./4. Mai, Duchtlingen  
**Feierliche Kommunion**, Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen, Sonntag, 4. Mai, Riedheim  
**Maiandacht** in St. Silvester Goldbach, Seniorenwerk Hilzingen, Mittwoch, 7. Mai, 15 Uhr.

Unser Planungsbüro ist im schweizer und süddeutschen Raum mit der Ausführung von Architekten- und Ingenieursleistungen rund ums Bauen im privaten, gewerblichen und kommunalen Bereich tätig.

Zur Verstärkung unseres Teams in Thayngen suchen wir ab sofort

## BAUZEICHNER/-IN ARCHITEKT/-IN

### Vollzeit oder Teilzeit 20 - 30 Std./Wo.

Sie verfügen über sehr gute CAD-Kenntnisse (Nemetschek LP 3 - 5). Mit sicherem Auftreten, Teamgeist und der notwendigen Flexibilität sind Sie bei uns genau richtig. Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen. Für telefonische Rückfragen steht Ihnen Herr Schütt gerne zur Verfügung.

8240 Thayngen  
Buchbergstrasse 48  
Tel. 0041 (0)52 649 20 24  
info@hauptvogel-schuett.ch  
www.hauptvogel-schuett.ch

**Hauptvogel Schütt**  
architekturbüro gmbh



## NV Klavbach-Strueli General- versammlung

**Hilzingen.** Am Freitag, 9. Mai, findet um 20 Uhr im Bürgersaal die diesjährige Generalversammlung des Narrenvereins Klavbach-Strueli statt.

### Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Totenehrung
3. Bericht der Schriftführerin
4. Bericht der Kassiererin
5. Bericht der Kassenprüfer
6. Bericht des 1. Vorsitzenden
7. Entlastung der Vorstandschaft
8. Wahlen
9. Ehrungen
10. Verschiedenes.

Hierzu sind alle Mitglieder, Freunde und Gönner des Vereins herzlich eingeladen.

## Freiwillige Feuerwehr Probenplan

**Hilzingen:** Montag, 28. April, 19.30 Uhr, Zug I + II;

**Schlatt a.R.:** Montag, 28. April, Probe mit Binningen, 19.45 Uhr;

**Weiterdingen:** Samstag, 26. April, 15 Uhr, Hauptprobe; Sonntag, 27. April, 11 Uhr, Einweihung TSF-W und Forellenfest.

## NG Bodensprenger Schrottsammlung

**Duchtlingen.** Die Schrottsammlung der NG Bodensprenger findet morgen, Samstag, 26. April, statt. Das Abholgut bitte ab 8 Uhr an der Straße bereitstellen. Größere Mengen bitte vorab bei Günter Tschacher, Telefon 07731/45577, anmelden.

## DLRG Hilzingen Schrott- sammlung

**Hilzingen.** Am Samstag, 10. Mai, führt die DLRG-Ortsgruppe Hilzingen von 8.30 bis 12.30 Uhr auf dem Parkplatz der Hegau-Halle eine Schrottsammlung durch. Ölöfen oder Öltanks, die noch Ölrückstände enthalten, können nicht angenommen werden sowie Auto- oder Fahrradreifen, nur die Felgen. Um einen Abholtermin bei größeren oder schwer transportierbaren Gegenständen zu vereinbaren, bitte bei Marc Sailer, Tel. 07731/3198351 melden.

Da die Hauptaufgabe der Helfer ist, am Hallenparkplatz an den Containern zu sein, ist es unmöglich wegen jeder »Kleinigkeit« Häuser anzufahren.

Die DLRG-Ortsgruppe Hilzingen bedankt sich für das Verständnis.

## VdK-Sozialverband Sprechtag

**Hegau.** Die nächsten Sprechtag des Sozialverbandes VdK finden jeden Dienstag von 9 bis 15.30 Uhr und jeden Donnerstag von 9 bis 12 Uhr in der VdK-Geschäftsstelle Radolfzell, Bleichwiesenstraße 1/1. statt. Der Sprechtag in Konstanz ist am Mittwoch, 7. Mai, von 8.30 bis 12 Uhr in der Geschäftsstelle des VdK-Ortsverbandes Konstanz, Kreuzlingerstraße, Eingang über Scheffelstraße. Termine bitte nur nach Vereinbarung (Telefon 07732/92360).

Beraten wird in sozialrechtlichen Fragen, im Schwerbehindertenrecht, der gesetzlichen Unfall-, Renten-, Kranken- und Pflegeversicherung. Nähere Infos in der Geschäftsstelle Radolfzell, Tel. 07732/92360.

## Landwirtschaftsverband Sprechtag

**Hegau.** Am 7. und 21. Mai finden Sprechtag für Verbandsmitglieder sowie Versicherte der SVLFG in Stockach, Bezirksgeschäftsstelle, von 8.30 bis 11.30 und 13.30 bis 15 Uhr sowie am Mittwoch, 14. Mai, in Tengen, Rathaus, von 9 bis 11 Uhr statt.



## Abfuhrtermine

- |                   |                                                                      |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Sa. 26.04.</b> | <b>Grünschnittsammlung,</b><br>10.30 - 14 Uhr, Parkplatz Hegau-Halle |
| <b>Di. 29.04.</b> | <b>Restmüll</b> Hilzingen und Ortsteile                              |
| <b>Mi. 30.04.</b> | <b>Gelber Sack</b> Hilzingen und Ortsteile                           |
|                   | <b>Problemstoffsammlung</b><br>14.15 - 16.15 Uhr, Hegau-Halle        |
| <b>Fr. 02.05.</b> | <b>Biomüll</b> Hilzingen und Ortsteile                               |

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Telefon 07731/9315-61, [www.mzv-hegau.de](http://www.mzv-hegau.de)

**Gelbe Säcke** sind im Rathaus Zimmer 12 oder Zimmer 14 erhältlich.

## Müll-Tipps und Hinweise

Die Abfuhr der **Blauen Tonne** erfolgt durch die Fa. SITA-Heinemann GmbH Radolfzell (früher Fa. Danner), Tel. 07732/99990. Die Abholung der **Gelben Säcke** erfolgt durch die MZV-Dienstleistungs-GmbH Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61 oder -65.

**Ausgabe der Gelben Säcke** in haushaltsüblichen Kleinmengen während der üblichen Öffnungszeiten im Rathaus Hilzingen, EG Zimmer 12 und 14.

**Glascontainer:** Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und entsorgen Ihr Altglas **nur werktags zwischen 7 und 12 sowie zwischen 13 und 20 Uhr.** Die Glascontainer werden durch die Firma SITA Süd GmbH geleert.

### Entsorgung von Elektronikschrott-Großgeräten, Kühl- und Gefriergeräten, Bildschirmen und Sperrmüll

In der Mitte des Abfallkalenders finden Sie neben den Anmeldekarten für Elektronikschrott-Großgeräte, Kühlgeräte und Bildschirme zwei Karten zur Anmeldung Ihres Sperrmülls. Sie erhalten vom Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen schriftlich innerhalb von vier bis sechs Wochen den Abholtermin mitgeteilt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender.

## FFW Altersabteilung Speckvesper

**Hilzingen.** Die Altersabteilung der Freiwilligen Feuerwehr, Abteilung Hilzingen, trifft sich am Montag, 5. Mai, zum Speckvesper im Mini-Golf. Vesperbrett und Besteck bitte mitbringen.

### Zimmervolieren

3 versch. Größen für Finken,  
Sittiche u. Papageien  
geeignet.

Tel. 01 79 / 89 82 182



## Zu verschenken

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- Wohnzimmerlampe, getöntes Glas, Tel. 07731/184789
- Wohnzimmerschrank mit Glasvitrine und Bar, Couch mit Sessel (rot-braun), Fernsehtisch (beige), Matratzen, Telefon 07739/1480
- Dreisitzersofa, heller Stoff, Kieferfüße, Tel. 07731/13896
- Miele Wäschetrockner mit Kondensator, voll funktionsfähig, Telefon 07739/897
- Mostfass Plastik, 150 Liter, Blumenständer Bambus, Telefon 07731/797950
- Trinkflaschen, kleiner Stall und Futter für Meerschweinchen, Telefon 07731/61922
- Vitrine, Eiche hell, zwei Glastüren, drei Glaseinlegeböden, 1,6 Meter hoch, 0,75 Meter breit, 0,45 Meter tief mit Beleuchtung, Telefon 07739/926342





Im Zuge des Projektes »Tiere auf dem Bauernhof« durften die Kids des Kindergartens Binningen am Donnerstag, 10. April, Emma Wirtensohn und ihre Hühner besuchen. So erfuhren die Kinder aus erster Hand einiges über die Haltung, das Futter und Aussehen der Hühner. Die Zwergengruppe des Kindergartens Binningen bedankt sich bei Emma Wirtensohn, die die Kinder auch weiterhin willkommen heißt, um verschiedene Tiere kennenzulernen. Ein weiterer Dank gilt Familie Karl Schwegler, die ihre kleinen Zicklein vorstellten.

### Gastfamilien dringend gesucht!

Französische Schüler auf Klassenfahrt suchen vom 5.5. bis 9.5.14 nette Gastfamilien. Die Schüler nehmen an organisierten Tagesprogrammen teil. Es werden immer **mindestens** zwei Schüler pro Familie untergebracht. Aufwandsentschädigung: **19,50 Euro**/pro Tag und Schüler. Nähere Auskunft über Termine: C. Hamadi, Tel. 07731/975787

Am 1. Mai  
Spanferkel  
und  
Spare-Ribs  
vom Grill

Bitte vormerken:

**Muttertag  
Brunch ab 10 Uhr**

Reservierung erbeten

*Auf Ihr Kommen freut sich Christian Maier mit seinem Team*



Bistro  
Catering  
Partyservice

**MAIER**

*Feines vom Hegau!*

Christian und Sandra Maier  
Hardtring 9, 78333 Stockach  
Tel. 07771/917272, Fax 07771/917368  
partyservice.maier@t-online.de

## Willkommen beim Gottmadinger Frühjahrsmarkt

### Frühjahrsmarkt Straßensperrungen

**Hegau.** Aufgrund des Frühjahrsmarktes wird die Bahnhofstraße, die Straße »Im Buck« und die Hilzinger Straße (von der Einmündung in die Hauptstraße bis zur Einmündung Johann-Georg-Fahr-Straße) ab Samstag, 6 Uhr, für jeden Verkehr gesperrt sein. Auch die Zufahrt zur Hebelschule wird ab Samstag 6 Uhr komplett gesperrt. Die Zulieferung für den Kinderflohmarkt sollte ausschließlich über die Kirchstraße oder über den Parkplatz der Hebelhalle erfolgen.

Aufgrund der marktbedingten Straßensperrungen muss der Bus in Richtung Gailingen über die Straße »Im Täschen« umgeleitet werden.

### BUND auf Frühjahrsmarkt in Gottmadingen Thema Fledermaus

**Hegau.** Der BUND ist wieder beim Gottmadinger Frühjahrsmarkt am kommenden Samstag und Sonntag, 26./27. April, dabei und bietet Informationen rund um den Naturschutz und ein interessantes Programm für Kinder an. Im Zentrum steht die Fledermaus. Für einen geringen Materialkostenanteil können Kinder mit Unterstützung einen Fledermausnistkasten zusammenbauen - oder auch Marienkäferquartiere. Es gibt ein Quiz, in dem Kinder über Fledermäuse informiert werden und anschließend das neu erlernte Wissen sogleich getestet werden kann.

Bei uns:

### DPD- Paketshop

- Ersatzteile-Zubehör
- Leihmaschinen für Veranstaltungen
- Geschenkartikel
- Gutscheine

### Kaffeeautomaten Pilz

☉ **Saeco** ☉ **DeLonghi** **NIVONA**

- autorisierter Service-Partner
- Kaffeemaschinen f. Privat/Gewerbe
- Mäder + HAKO-Kaffeespezialitäten
- **eigener Reparaturservice**
- preisgünstige Gebrauchtgeräte mit Garantie

Bahnhofstr. 2 · 78244 Gottmadingen  
Tel. 07731/791345 · Mobil 0173/8914604

Mo. - Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 14.30 - 18 Uhr (Mi. nachm. geschlossen) Sa. 9 - 12 Uhr



## Frühjahrsmarkt Gottmadingen

26. und 27. April 2014



**Buntes Markttreiben  
mit über 170 Händlern**

- ☉ Gartengeräteausstellung auf 400 qm
- ☉ Fahrradausstellung auf 200 qm
- ☉ Verkaufsoffener Sonntag
- ☉ Vergnügungspark
- ☉ Aktionstage der Rettungsdienste
- ☉ Am Sonntag 10.30 Uhr Marktgottesdienst



am kommenden Wochenende



Wir stellen aus  
vor der  
Hebelschule  
in Gottmadingen

- Riesenauswahl
- fachkundige Beratung
- viele Aktionsangebote

Neu im Sortiment:  
Pedelec  
DIA-Velo E-Bikes

**JÜRGEN HIESTAND**

Metallbau & Land- und Gartentechnik



Beurener Straße 4, 78247 Hilzingen-Binningen  
Tel. 0 77 39 / 2 62, Fax 0 77 39 / 8 28

E-Mail: [info@landtechnik-hiestand.de](mailto:info@landtechnik-hiestand.de)  
[www.landtechnik-hiestand.de](http://www.landtechnik-hiestand.de)

**bikestore**

Gottmadingen - Ihr Partner rund ums Rad!

Besuchen Sie uns bei unserer  
**Ausstellung**

auf dem **Frühjahrsmarkt**  
in **Gottmadingen**

und schnappen sich eines unserer  
**Markt-Spezial-Angebote**



Hauptstraße 26, 78244 Gottmadingen  
Tel. 07731/976344, Mobil 0171 6146404

[info@bikestore-gottmadingen.de](mailto:info@bikestore-gottmadingen.de)  
[www.bikestore-gottmadingen.de](http://www.bikestore-gottmadingen.de)

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9.00-12.30 Uhr und 14.30-18.00 Uhr  
Sa. 9.00-12.30 Uhr, Mi.nachm. geschlossen

## Alles, was das Herz begehrt

### Frühjahrsmarkt mit verkaufsoffenem Sonntag

**Hegau.** Der Frühjahrsmarkt Gottmadingen selbst ist mit seinen über 170 Ständen der größte Krämermarkt in der Region. Auf dem Rathausplatz und rund um die Hebelschule erwartet die Besucher auf einer Fläche von rund 400 Quadratmetern eine riesige Auswahl an Gartengeräten und Gartenmaschinen sowie eine nochmals erweiterte Fahrradausstellung. Die Vielzahl der dort angebotenen Fahrräder, insbesondere die neuen E-Bikes, lassen jedes Bikerherz höher schlagen.

Für die kleinen Besucher bietet der BUND die Möglichkeit, einen Parcours mit interessant aufgearbeiteten Informationen rund um Fledermäuse zu besuchen und Fledermausflachkästen sowie Marienkäferquartiere zu bauen.

Aber nicht nur der Frühjahrsmarkt und die Ausstellung locken mit ihrem besonderen Flair, auch die örtliche Geschäftswelt öffnet am Sonntag von 12 bis 17 Uhr ihre Türen und bietet besondere »Markt-

schnäppchen« bei einem besonderen Verkaufserlebnis mit individueller Beratung und Parkmöglichkeiten direkt vor den Geschäften an.

An den Märkten nicht mehr weg zu denken ist der Kinderflohmarkt. Die Nachwuchsverkäufer bieten auf einer Fläche von 900 Quadratmetern ausgediente Spielsachen, Komiks und anderen »Krust« zum Kauf an.

Verschiedene örtliche Vereine werden die Besucher mit kulinarischen Köstlichkeiten verwöhnen. Das DRK und die Feuerwehr geben mit realitätsnahen Vorführungen Einblicke in die Arbeit des Rettungsdienstes. Im Feuerwehrhaus spielt am Sonntag der Musikverein Randegg zum Frühschoppen auf.

Auf der Festwiese erwartet die Besucher wieder Gebauer's Vergnügungspark mit Fahrgeschäften für alle Altersgruppen.

Am Sonntag findet um 10.30 Uhr auf dem Parkplatz bei der Sparkasse ein Open-Air Gottesdienst der Freien Evangelischen Gemeinde statt.

**SABO**



**NUR FÜR KURZE ZEIT!**  
SOLANGE DER VORRAT REICHT

**SABO 43-COMPACT SM**  
Sondermodell in  
schwarz-rottem Design

UVP  
**555,- €**

Unverbindl. Preisempfehlung inkl. gesetzl.  
MwSt. des vergleichbar ausgestatteten  
Serienmodells: 679,- €

**brachat & schönle KG**

» land und gartentechnik «

Gewerbestraße 20  
78244 Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 / 92 66 90  
Fax 0 77 31 / 92 66 920

[www.sabo-online.com](http://www.sabo-online.com)

**SABO**



**NUR FÜR KURZE ZEIT!**  
SOLANGE DER VORRAT REICHT

**SABO 43-A ECONOMY SM**  
Sondermodell in  
schwarz-rottem Design

UVP  
**749,- €**

Unverbindl. Preisempfehlung inkl. gesetzl.  
MwSt. des vergleichbar ausgestatteten  
Serienmodells: 934,- €

**brachat & schönle KG**

» land und gartentechnik «

Gewerbestraße 20  
78244 Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 / 92 66 90  
Fax 0 77 31 / 92 66 920

[www.sabo-online.com](http://www.sabo-online.com)



# Samstag und Sonntag von 11 bis 18 Uhr

## BÄCKEREI GRECHT



Beim neuen Rathaus, Bahnhofstraße 19, Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 / 31 97 14

### Zum Frühjahrsmarkt:

- 1 Windbeutel + 1 Tasse Kaffee € 3,50
- Große Kuchenauswahl
- Schaschlik m. hausgem. Kartoffelsalat u. frischem Bauernbrot € 6,90
- Grill- u. Currywurst m. Bauernbrot



**Bitte vormerken:** 1. Mai geöffnet von 7.30 - 10.30 Uhr

Montag - Freitag, 6 - 18 Uhr, Samstag, 6 - 12.30 Uhr,  
Sonn-/Feiertag, 7.30 - 10.30 Uhr

Unser Geschäft ist am Sonntag  
von 12 bis 17 Uhr geöffnet

## KETTLER e-BIKE COMFORT

Die entspannteste Art  
mit dem Rad die Welt  
zu genießen.



www.fahrradgraf.de

## Fahrrad & Graf

Elektroräder Fahrräder Fitness-Geräte Kinderfahrzeuge Reparaturen

Fahrrad Graf · Zeppelinstr. 1 · 78244 Gottmadingen · +49(0)7731/62227  
www.fahrradgraf.de · info@fahrradgraf.de



## Joos

Radolfzell | Konstanz | Gottmadingen



## Große Maschinenausstellung:

- Handrasenmäher
- Rasentraktoren
- Mähroboter
- Balkenmäher
- Holzspalter
- Motorsägen
- Freischneider



Mähroboter

Alles für Haus, Hof und Garten

Verkauf Service  
Reparaturen

Nutzen Sie die Gelegenheit  
und informieren Sie sich!

mformer@t-online.de

## Former

Manfred Former  
Richard-Stocker-Straße 10c · 78234 Engen  
www.Former-Landtechnik.de

Telefon 0 77 33 - 80 66 · Fax 72 88

» Verkaufsoffener Sonntag  
am 27. April von 12 - 17 Uhr beim

» Fahrradlagerverkauf  
in Gottmadingen, mit

» Infostand auf dem Marktplatz  
und Segway-Parcours im  
Industriepark 301

Gottmadingen | Industriepark 301 (hinter Transco)  
Sonderöffnungszeiten bis zum 5.5.2014  
www.fahrradlagerverkauf.com





# Kirchennachrichten

## Evangelische Kirche Hilzingen



### Paul-Gerhardt-Gemeinde

Pfarramt im Hanfgarten 10  
 Öffnungszeiten Di - Fr 10:00 - 12:00 Uhr  
 Gemeindegastwirt M. Stahlmann  
 Pfarrer Matthias Stahlmann  
 Tel. 07731 - 64514 / Fax 07731 - 64517  
 Email: kontakt@evki-hilzingen.de  
 Homepage: www.evki-hilzingen.de

### Wochenspruch:

Gelobt sei Gott, der Vater unseres Herrn Jesus Christus, der uns nach seiner großen Barmherzigkeit wiedergeboren hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi von den Toten.

*1. Petrus 1,3*

Auf einmal tritt ein Engel in unser Leben. Und ohne zu wissen, wie es an uns geschieht, ist der Stein weggewälzt, und wir spüren das Leben wieder.

**Pater Anselm Grün**

### Donnerstag 24. April 2014

20.00 Uhr, Hilzingen, wegen Ferien keine Taizédandacht

### Sonntag Quasimodogeniti, 27. April 2014

Opfer für unsere eigene Gemeinde

09.15 Uhr, Tengen, Gottesdienst (Liturgieteam Christa Gommel/Stahlmann)

Taufe von Mathis Hardenberger

10.30 Uhr, Hilzingen, Gottesdienst (Liturgieteam Christa Gommel/Stahlmann)

### Montag, 28. April 2014

20.00 Uhr, Tengen, Chorprobe des gemeinsamen Chores im kath. Pfarrheim Tengen

### Dienstag, 29. April 2014

15.45 Uhr, Singen ESH, Gottesdienst im Altenwohnheim

20.00 Uhr, Hilzingen, Probe Belcanto-Chor (in der Kirche)

20.00 Uhr, Hilzingen, Elternabend für den neuen Konfirmandenkurs (Konfirmation 2016)

### Sonntag Misericordias Domini, 4. Mai 2014

In Tengen entfällt heute der Gottesdienst (Pfr. Stahlmann ist in Duchtlingen)

10.00 Uhr, Duchtlingen, Gemeinsamer Festgottesdienst zur 1250-Jahrfeier des Dorfes

Im Namen der Kirchenältesten wünsche ich Ihnen und Ihrer Familie eine frohe Osterzeit!

Ihr Pfarrer **Matthias Stahlmann**

## Ökumene

### Das SENIORENwerk lädt ein:

Der traditionelle **Maiausflug** geht dieses Jahr am **Mittwoch, 7. Mai**, nach Dingelsdorf-Oberdorf, wo wir in der barocken Heilig-Kreuz-Kapelle um ca. **14.30 Uhr** unsere Maiandacht abhalten wollen.

Die Abfahrtszeiten:

13.15 Uhr Weiterdingen

13.20 Uhr Duchtlingen

13.30 Uhr Hilzingen

Für das nachmittägliche/abendliche Vesper ist der Haldenhof vorgesehen. Wir freuen uns auf einen schönen gemeinsamen Nachmittag.

Die Leitungsgruppe des SENIORENwerks

### Ankündigung vom SENIORENwerk:

Der Brandner Kaspar überlistet den Tod. Als der "Boanlkramer" kommt, um ihn zu holen, macht er ihn mit Kirschgeist betrunken und schwindelt ihm beim Kartenspiel einige weitere Lebensjahre ab. Die Sache wird jedoch im Himmel bekannt, und Petrus duldet keine Abweichungen im göttlichen Schicksalsablauf. Da bleibt dem Boanlkramer nur eine Chance: Er will den Brandner die Freuden der paradiesischen Ewigkeit auf Probe vorkosten lassen.

Zu der Aufführung dieses Volksschauspiels, das sich einmal mit der ewigen Frage um Leben und Tod in Form einer humorvollen irdischen Betrachtungsweise beschäftigt, fährt das SENIORENwerk am **Samstag, 28. Juni 2014**, nach Ötigheim. Karten gibt es bei Richard Kreisel, Tel. 07731/6 64 54 zu 38,- €, Busfahrt eingeschlossen. Auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich die Leitungsgruppe des SENIORENwerks.

**PS.:** Auch sonst hat das **SENIORENwerk** einiges zu bieten. Ein Blick in das Jahresprogramm lohnt sich, einzusehen bzw. abzuholen im Pfarrbüro, bei den Mitgliedern der Leitungsgruppe oder bei den Ansprechpartnern in den Ortsteilen.

## Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen

St. Blasius Binningen  
 St. Gallus Duchtlingen  
 St. Peter u. Paul Hilzingen  
 St. Laurentius Riedheim mit  
 Filialkirche St. Philippus  
 & Jakobus Schlatt a. R.  
 St. Mauritius Weiterdingen



### Donnerstag der Osteroktav, 24.04.

17.00 - Hilzingen - Andacht und anschl. 1. Probe mit den **Kommunionkindern** und **Kommunionbegleiterinnen**  
 Leitung: G.Ref. S. Meisel

19.00 - Hilzingen - Komplet (Chorgestühl)

18.30 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet

19.00 - Weiterdingen - Abendmesse

Gedenken: Hilda Brütsch (1. Opfer), Herta Piccolini, Josefine Schmid, Adolf Schöber und Angehörige, Familien Dittel und Prochaska

Z: Pfr. St. Weber

19.30 - Weiterdingen - Stille Anbetung bis 20.00 Uhr

### Freitag der Osteroktav, 25.04.

17.00 - Hilzingen - Eucharistiefeier (Segnung der Andachtsgegenstände (Kerzen, Rosenkränze usw.) und anschl. 2. Probe mit den **Kommunionkindern** und **Kommunionbegleiterinnen**

Gedenken: Anton Schmidle

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Tanja, Franziska B., Noem, Anna, Judith

17.00 - Hilzingen - KEIN Rosenkranzgebet

18.30 - Riedheim - Rosenkranzgebet

18.30 - Schlatt - Rosenkranzgebet

19.00 - Schlatt - Abendmesse

Z: Pfr. St. Weber

### Samstag, 26.04.

7.00 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet

7.30 - Weiterdingen - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

## Sämtliche Gottesdienste mit Pfarrer Stephan Weber fallen wegen Erkrankung bis 3. Mai aus !

18.00 - **Hilzingen** - Abendgebet der **Kommunionkinder** mit der ganzen Familie und den Verwandten  
Leitung: G.Ref. S. Meisel

### 2. SONNTAG DER OSTERZEIT - Sonntag der Göttlichen Barmherzigkeit - WEISSER SONNTAG in HILZINGEN Sonntag, 27.04.

9.00 - **Duchtlingen** - Eucharistiefeier  
Gedenken: Hermann Allgaier (1. Opfer)  
Z: Pfr. St. Weber

Minis: David Quenzer, Stefanie, Louis, David Felix

9.50 - **Hilzingen** - Abholen der Kommunionkinder am Schulplatz mit Musikkapelle Hilzingen

10.00 - **Hilzingen** - **Feierliche Kommunion** der Kinder mit der Gemeinde

Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Sophia F., Leonie, Jasmin, Ann-Kathrin Z., Magnus B., Max, Leander, Jonas, Anna, Alina

10.30 - **Binningen** - Eucharistiefeier

Z: Pfr. St. Weber

15.00 - **Weiterdingen** - Stunde der Barmherzigkeit

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte)

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet

18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

### Montag der zweiten Osterwoche, 28.04.

8.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung

9.30 - **Hilzingen** - Dankesmesse der **Kommunionkinder** (Die Kommunionkinder bringen ihre Opfergabe für Diaspora-Kinderhilfe.)

Gedenken: Erika Frick

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Anna, Judith, Malina, Alina

(Anschließend Abgabe der Gewänder in der Sakristei.)

18.30 - **Binningen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Binningen** - Abendmesse

Gedenken: Frieda Wittmer

Z: Pfr. St. Weber

### Dienstag der zweiten Osterwoche, 29.04.

9.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung vor dem ALLERHEILIGSTEN HERRN JESUS CHRISTUS (Monstranz) bis 18.00 Uhr

18.30 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Duchtlingen** - Abendmesse

Z: Pfr. St. Weber

Minis: Louis, David Quenzer

### Mittwoch der zweiten Osterwoche, 30.04.

17.00 - **Riedheim** - Andacht und anschl. 1. Probe mit den **Kommunionkindern** und **Kommunionbegleiterinnen**

Leitung: G.Ref. S. Meisel

19.00 - **Hilzingen** - Wortgottesdienst im Kirchenkeller

Leitung: Liturgieteam

Minis: Fiona, Carina, Michelle, Charlotte

### Donnerstag der zweiten Osterwoche, 01.05.2014

10.00 - **Binningen** - Bergmesse auf dem Hohenstoffeln (bei

schönem Wetter). Bei schlechtem Wetter in der Kirche in Binningen, dann läuten die Glocken um 9.00 Uhr in Binningen und Weiterdingen.

Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Z: Pfr. St. Weber

19.00 - **Hilzingen** - KEINE Komplet

18.30 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Weiterdingen** - feierliche Eröffnung der Maiandachten mit Prozession zur Lourdesgrotte

Z: Pfr. St. Weber

### Freitag der zweiten Osterwoche, 02.05.

ab 9.00 - **Binningen** - **Weiterdingen** - Hauskommunion

15.00 - **Weiterdingen** - Stunde der Barmherzigkeit

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

17.00 - **Riedheim** - Eucharistiefeier (Segnung der Andachtsgegenstände (Kerzen, Kreuze, Rosenkränze usw.) und anschl. 2. Probe mit den **Kommunionkindern** und **Kommunionbegleiterinnen**

Gedenken: Berta Stoll

Z: Pfr. J. Schmitt

18.30 - **Riedheim** - Rosenkranzgebet

18.30 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet im Pfarrer-Geißler-Haus

### Samstag der zweiten Osterwoche, 03.05. - PHILIPPUS UND JAKOBUS, Apostel

7.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

7.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

10.00 - **Hilzingen** oder **Duchtlingen** - Eucharistiefeier anlässlich der Goldenen Hochzeit von Gisela u. Dr. Jobst Themel, Hilzingen

Gedenken: Angehörige der Familien Themel u. Zöller, Cäcilie Wind

Z: Pfr. i. R. K. Diesch

Minis: Simon G., Robin, David G.

18.00 - **Riedheim** - Abendgebet der **Kommunionkinder** mit der ganzen Familie und den Verwandten

Leitung: G.Ref. S. Meisel

### 3. SONNTAG DER OSTERZEIT - WEISSER SONNTAG in RIEDHEIM Sonntag, 04.05.

9.00 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier im Kirchenkeller

Gedenken: Therese u. Hans Rades u. Angehörige, Martha Hahn, Erich Hug, Berthold Homburger, Magdalena u. Karl Bauermann, Erna Doris Noppel

Z: Pfr. St. Weber

Minis: Adrian F., Adrian P., Vanessa, Maximilian, Tanja, Franziska B., Fiona, Carina, Magnus G., Marc

9.30 - **Duchtlingen** - Eucharistiefeier - **Festgottesdienst** anlässlich der 1250 Jahr-Feier von Duchtlingen. *Alle Christen sind zur Mitfeier des Gottesdienstes herzlich eingeladen.* Der Männergesangsverein Duchtlingen-Weiterdingen unter der Leitung von G. Oelke singt.

Gedenken: Alle Seelsorger u. Wohltäterinnen / Wohltäter der Pfarrgemeinde Duchtlingen

Z: Dekan M. Zimmermann. Mitwirkung durch (evang.) Pfr. M. Stahlmann.

Minis: Ann-Marie, Elias, Saskia, Carolin, Amelie, Hanna



## Sämtliche Gottesdienste mit Pfarrer Stephan Weber fallen wegen Erkrankung bis 3. Mai aus !

9.50 - **Riedheim** - Abholen der Kommunionkinder an der Schule mit der Musikkapelle Schlatt a. R. (von der Schule; Burgstr. über Turmstr. über Eduard-Presser-Str. zur Kirche). Bei schlechter Witterung ist der Treffpunkt im Bürgersaal.

10.00 - **Riedheim** - **Feierliche Kommunion** der Kinder mit der Gemeinde

Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen

Z: Pfr. J. Schmitt

10.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Pfr. Jakob Wenger,

Z: Pfr. St. Weber

11.30 - **Weiterdingen** - Tauffeier (Julia Jessica Mika, Weiterdingen; Nicole Madeleine Mika, Bermatingen; Lara Bianca Mika, Bermatingen;)

Z: Pfr. St. Weber

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet

18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet. Anschl. Wort des Lebens (bei Familie Puchstein).

## Mitteilungen

### Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

#### Neues „GOTTESLOB“ (Gebet- und Gesangbuch)

Das neue „GOTTESLOB“ (Gebet- und Gesangbuch) wurde zum ersten Adventssonntag 2013 eingeführt. Seit Mitte Januar 2014 sind die Bücher über den Buchhandel erhältlich. „Normalausgabe“ in Kunstleder, dunkelblau, Naturschnitt € 19,95.

Außerdem gibt es noch drei weitere verschiedene Ausgaben.

Das neue „Gotteslob“ wird in unserer Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen voraussichtlich **nach Ostern und den Feierlichen Kommunion-Festen** eingeführt.

**Feierliche Kommunion der Kinder, 27.04.2014 in Hilzingen, 04.05.2014 in Riedheim und 11.05.2014 in Binningen für die Kinder von Binningen u, Schlatt a. R.:**

Den Kommunionkindern, ihren Eltern, Angehörigen und Gästen wünschen die Pfarrgemeinden unserer Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen einen gnadenreichen, schönen Festtag. Möge wirklich Jesus Christus, der auferstandene und erhöhte Herr, den die Kinder an diesem Tag empfangen dürfen, im Mittelpunkt stehen.

#### Kommunionkinder Hilzingen:

Janis Egle / Leon Homburger / Imke Hüpping / Lana Jägg / Marcel Klink / Jessy Jasmine Leirer / Angelina Malsam / Marcel Martin / Michelle Martin / Leon Meier / Leonie Pfoer / Rafael Reichle / Eric Riede / Carla Riesterer / Marie Luise Rüscher / Mara Sailer / Julian Schneider / Lea Schwer / Leon Sick / Lorena Sicken / Noah Siekiera / Florian Speiser / Annika Stemmer / Lukas Wieser / Chiara Witt

#### Kommunionkinder Riedheim:

Nico Cudina / Anne Dold / Jule Eckstein / Thomas Fudali / Pascal Heller / Eva Leppich / Erik Wesselak

**1250 Jahr-Feier von Duchtlingen - Festgottesdienst, Sonntag, 04.05.2014, 9.30 Uhr**

Alle Christen sind zur Mitfeier der Eucharistie (Festgottesdienst), der von Dekan M. Zimmermann geleitet und unter der Mitwirkung von (evang.) Pfr. M. Stahlmann mitgestaltet wird, herzlich eingeladen. Der Männergesangsverein Duchtlingen-Weiterdingen unter der Leitung von G. Oelke singt.

**Das SENIORENwerk lädt ein:**

Näheres siehe unter Ökumene

**Ankündigung vom SENIORENwerk:**

Näheres siehe unter Ökumene

#### Liebe Gemeindemitglieder,

das Großprojekt Kirchenrenovation St. Peter u. Paul Hilzingen rückt immer näher. Aus diesem Grund mussten schon jetzt Entscheidungen getroffen werden, die die Nutzung der Räumlichkeiten unserer Pfarrgemeinde betreffen.

Der Pfarrgemeinderat Hilzingen hat beschlossen, dass

#### Gottesdienste während der Umbauphase

- Sonntags-, Vorabend-, Feiertagsgottesdienste und Gottesdienste am Mittwoch und weitere Gottesdienste unter der Woche (Totenrosenkranz, Komplet, u. a.) **im Kirchenkeller** gefeiert werden.

- Das Rosenkranzgebet am Freitag wird im Kirchenkeller oder im Pfarrer Geißler Haus in der Umbauphase gebetet.

Wichtig ist dem Pfarrgemeinderat, dass eine Zusammenkunft der Gemeinde im Gebet auch während dieser Zeit möglich ist.

Wir sind alle zur Mitfeier der jeweiligen Gottesdienste herzlich eingeladen.

**Julius Schmitt, Pfr.**

#### SEELSORGEEINHEIT Hohenstoffeln - Hilzingen (SE)

Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

#### MitarbeiterInnen und Daten

Leiter: Pfr. Julius Schmitt

Kooperator: Pfr. Stephan Weber

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Regina Jentner, Elisabeth Brütsch

**Bürozeiten: Hilzingen** (für SE, St. Blasius Binningen (Bi), St. Gallus Duchtlingen (Du), St. Peter u. Paul Hilzingen (Hi), St. Laurentius Riedheim (Rh), St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R. (Sch), St. Mauritius Weiterdingen (Wtd): Montag bis Donnerstag, 10.00 bis 12.00 - Montag-Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr (in den Schulferien nachmittags geschlossen) /

Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483 /

Mail: sekretariat@kath-hilzingen.de

#### Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Schmitt:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629

#### Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Weber:

nach Vereinbarung. Tel: 07739-227; Fax: 07739-926724 /

Mail: stephan.weber@kath-hilzingen.de

#### Sprechzeiten bei Frau Gemeindereferentin Meisel:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567 /

Mail: simone.meisel@kath-hilzingen.de

#### Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:

Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr (In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

**Homepage:** <http://www.kath-hilzingen.de>

**Bankverbindungen:** Volksbank KN-Radolfzell; BLZ 692 910 00; Kto-Nr. 212 4191 25 (SE); 212419109 (Hi); 212420107 (Du); 212419117 (Rh); 225682607 (Sch) Sparkasse Engen-Gottmadingen; BLZ 692 514 45; Kto-Nr. 5607700 (Bi); 8058018 (Wtd)

## St. Blasius Binningen

**Frauengemeinschaft Weiterdingen - Binningen**

Siehe unter Weiterdingen

**Frauengemeinschaft Weiterdingen - Binningen**

Siehe unter Weiterdingen

## St. Gallus Duchtlingen

**1250 Jahr-Feier von Duchtlingen – Festgottesdienst, Sonntag, 04.05.2014, 9.30 Uhr**

Alle Christen sind zur Mitfeier des Festgottesdienstes, der von Dekan M. Zimmermann geleitet und von Pfr. M. Stahlmann mitgestaltet wird, herzlich eingeladen. Der Männergesangsverein Duchtlingen-Weiterdingen unter der Leitung von G. Oelke singt.

## St. Peter u. Paul Hilzingen

**Donnerstag, 24.04.2014: Komplet in der St. Peter u. Paul Kirche in Hilzingen**

Wir möchten in der Osterzeit am Donnerstag, 08.05.2014, 19.00 Uhr, die Komplet, das Abendgebet der Kirche, feiern. Wir

versammeln uns im Chorgestühl. Sie sind eingeladen, diese Gebetsform für sich wieder zu entdecken oder neu zu entdecken.

#### Ministranten: Probe für die Feierliche Kommunion:

Für die Feierliche Kommunion findet am **Freitag, 25.04.**, 17.00 Uhr, anschließend an die Eucharistiefeier eine Probe statt:

Wer an der Probe nicht teilnehmen kann, kann auch im Gottesdienst nicht ministrieren.

#### Mittwoch, 07.05.2014: Pfarrgemeinderat Hilzingen

19.45 Uhr. Öffentliche Sitzung im Pfarrer-Geißler-Haus, Eingang Peter-Thumb-Str. 2.

#### Liebe Gemeindemitglieder,

Näheres siehe unter Seelsorgeeinheit.

### St. Laurentius Riedheim

#### Jahreshauptversammlung Kath. Kirchenchor Riedheim

Die diesjährige Jahreshauptversammlung findet am **Dienstag, den 29. April 2014**, 20.00 Uhr, im Bürgersaal statt.

#### Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Totenehrung
3. Bericht der Schriftführerin
4. Bericht des Kassiers
5. Bericht der Dirigentin
6. Bericht des Vorstands
7. Entlastung der Vorstandschaft
8. Wahlen
9. Ehrungen
10. Wünsche und Anträge

Hierzu laden wir alle Ehrenmitglieder, Mitglieder, Vereinsvorstände sowie Freunde und Gönner des Kirchenchors herzlichst ein.

### St. Mauritius Weiterdingen

#### Frauengemeinschaft Weiterdingen - Binningen

#### Besichtigung der Reichenauer Paprikasiedlung in Beuren a. d. Aach

Heute, **Freitag, 25. April 2014**, besichtigen wir die Reichenauer Paprikasiedlung in Beuren a. d. Aach.

Abfahrt ist um 15.00 Uhr in Weiterdingen an der oberen Bushaltestelle. Die Führung kostet 5,00 Euro. Anschließend kehren wir noch in der Nähe ein. Wir hoffen auf rege Teilnahme und freuen uns auf einen lehrreichen Nachmittag.

#### Frauengemeinschaft Weiterdingen - Binningen

Der geplante zweitägige Ausflug im Juni fällt leider aus. Neuer Termin wird für das Jahr 2015 geplant.

### HGV-Frauengruppe/ Seniorengymnastik Jahresausflug

**Hilzingen.** Der diesjährige gemeinsame Ausflug der HGV-Frauen und der Seniorengymnastik führt am Mittwoch, 14. Mai, in den Kaiserstuhl. Abfahrt ist um 9 Uhr an der Kirche in Hilzingen. Von dort startet ein schöner Tag nach Burkheim ins Glottertal und nach St. Peter.

Die Veranstalter freuen sich auf viele Teilnehmer und hoffen auf herrliches Frühlingswetter und einen tollen, erlebnisreichen Tag. Um Anmeldung bei Renate Glatt, Telefon 07731/63223 wird gebeten.

Es sind auch neue Gesichter und Gäste herzlich willkommen.

### woge Konstanz Gastfamilien gesucht

**Hegau.** Gesucht werden Familien, Paare oder Einzelpersonen, die einen psychisch kranken Menschen längerfristig bei sich betreuen wollen oder auch für eine vorübergehende Urlaubsvertretung zur Verfügung stehen. Die Gastfamilien erhalten für Unterkunft, Verpflegung und Betreuung eine steuerfreie Aufwandsentschädigung und werden von einem Mitarbeiter fachlich begleitet. Infos bei Woge, Ambulant Betreutes Wohnen, Luisenstraße 9, 78464 Konstanz, Tel. 07531/3690930 oder [info@woge-konstanz.de](mailto:info@woge-konstanz.de), [www.woge-konstanz.de](http://www.woge-konstanz.de).

### Pfadfinder Hilzingen Stammes- versammlung

**Hilzingen.** Die Pfadfinder, Stamm Alfred Delp in Hilzingen, laden alle aktiven und passiven Mitglieder, Freunde und Gönner zur Stammesversammlung am Dienstag, 29. April, um 18.30 Uhr, in den Kirchenkeller in Hilzingen ein.

#### Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Bericht der Vorstandschaft
3. Bericht der Gruppen
4. Bericht des Kassiers
5. Bericht des Kassenprüfers
6. Entlastungen
7. Wahlen
8. Verabschiedung des Kurates Pfarrer Julius Schmitt
9. Ehrungen im Rahmen des 40-jährigen Jubiläums
10. Sonstiges.

#### Seniorenrat Hilzingen

### Wanderung zum Schneckenberg

**Hilzingen.** Die nächste Seniorenwanderung findet am Donnerstag, 15. Mai, statt. Treffpunkt ist um 13 Uhr an der St. Peter und Paul-Kirche in Hilzingen. Es werden Fahrgemeinschaften gebildet. Ziel der etwa zweistündigen Wanderung ist der Schneckenberg am Bodanrück.

Die Wegstrecke führt auf weitgehend ebenen Wegen durch herrliche Buchenwälder mit Sicht auf den Untersee und den Hegau. Zum Abschluss der Wanderung ist wieder eine Einkehr in einem nahegelegenen Landgasthof geplant.

Für Wanderer/innen, die eine kürzere Wanderstrecke bevorzugen, ist eine Abkürzungsmöglichkeit nach etwa einer Stunde geboten. Auskünfte unter Telefon 07739/5539 oder [herbert\\_zunftmeister@hotmail.com](mailto:herbert_zunftmeister@hotmail.com).

#### Anzeigenberatung

Gemeindeblatt Hilzingen



Jahnstraße 40 · 78234 Engen  
Tel. 07733/97230 · Fax 97231  
[info-kommunal@t-online.de](mailto:info-kommunal@t-online.de)

Mo - Fr 9 - 12 Uhr + 14 - 18 Uhr  
außer Mittwochnachmittag



„gemeinsam den Tag erleben“

Öffnungszeiten

Mo - Fr 8.30 - 16.30 Uhr

Tel. 0 77 34 / 487 01 20



Heizung Sanitär Montage

Mattmüller

Wartung • Reparaturen • Kleinmontage • Solar • Sanierung • Begleitung von Eigenleistungen

Prompt, zuverlässig und kompetent!

Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen, Tel: 07731 3199836, [www.hsm-mattmueller.de](http://www.hsm-mattmueller.de)



## Zu spät aufgewacht

**FCH 1 muss sich mit einem Remis begnügen**

**Hilzingen.** Der FCH I ging in den Anfangsminuten mit gewohntem Pressing zu Werke und zwang den Hattinger SV permanent zu langen Bällen. Schon nach fünf Minuten machte sich dies bezahlt. Hamerschmidt bediente Jeckl muster-gültig am langen Pfosten, und dieser schob den Ball zur frühen Führung über die Linie. Die folgenden zehn Minuten drückte die Heimelf weiter eindrucksvoll auf das Tempo und konnte sich ein ums andere Mal im 16er der Gäste gefährlich in Szene setzen. In der 35. Spielminute dann eine spielentscheidende Szene. Dukart enteilte Freund und Feind und konnte nur vom HSV-Keeper Fürderer regelwidrig zu Fall gebracht werden. Der Schiedsrichter entschied zwar korrekterweise auf Strafstoß, ließ allerdings bei der Kartenwahl jeglichen Regelkunde-verstand vermissen. Zum Verblüffen aller Beteiligten entschied er lediglich auf Gelb. Den fälligen Strafstoß verwandelte Lisanti schließlich souverän zur 2:0 Führung.

Unverständlicherweise folgte dann ein Bruch im Spiel. Unkonzentriertheiten hinsichtlich der Passgenauigkeit und nachlässiges Defensivverhalten ermöglichten den Gästen mehr Spielanteile. Dies sollte sich prompt mit dem Anschlusstreffer durch Goalgetter Bagci rächen, als man den HSV zu einfach durch die eigenen Reihen kombinieren ließ und Bagci den Ball an Müller vorbei ins lange Eck schlenzte. Auch im zweiten Spielabschnitt war es ein offenes Spiel mit minimalem spielerischem Übergewicht auf Seiten der Hausherren. In der 56. Spielminute be-

lohten sich die kampfstarken Gäste aus Hattingen mit dem 2:2 durch ein Kopfballtor von Karatas nach einem Standard aus dem Halbfeld. Erst danach wachte der FCH wieder auf und drängte die ab diesem Zeitpunkt nur noch verteidigende Hattinger Mannschaft in die Defensive. In den letzten 20 Minuten ergaben sich noch zwei bis drei gute Gelegenheiten für den Spitzenreiter, doch Dukart und der eingewechselte Klausmann scheiterten am Gästekeeper.

Der HSV selbst lauerte mit seinen schnellen Angreifern auf Konter, brachte jedoch keine nennenswerte Aktion mehr zu Stande. Am Ende stand ein aus Gästesicht nicht unverdientes 2:2-Unentschieden zu Buche. Der FCH muss sich ankreiden lassen, in gewissen Phasen nicht zielstrebig und konzentriert genug agiert zu haben.

Die eigentliche Misere waren am Ende allerdings nicht die zwei liegen gelassenen Punkte, sondern die schwere Verletzung von Stoßstürmer Dukart. Mit Verdacht auf Muskelbündelriss wird Dukart aller Voraussicht nach für die verbleibenden Saisonspiele nicht mehr zur Verfügung stehen.

Das nächste Match bestreitet der FCH morgen, Samstag, 26. April, um 16 Uhr in Hilzingen gegen den wiedererstarteten SV Aach-Eigeltingen. Die Formkurve der Gäste zeigt in 2014 nur in eine Richtung, nach oben, so auch durch ihren sensationellen 3:0-Erfolg gegen den RW Salem. Sicher ist aber auch, dass Warnicks Mannen darauf brennen, den Punkteverlust vom Spieltag zuvor wieder vergessen zu machen.

## Tennisclub Hilzingen Saisonstart

**Hilzingen.** Zur Saison-eröffnung lädt der Tennisclub Hilzingen seine Mitglieder bei schönem Wetter zum »Mixed-Doppel«-Turnier am morgigen Samstag, 26. April, ab 13 Uhr auf der Tennisanlage des TC Hilzingen herzlich ein und freut sich auf eine große Beteiligung.

## Sportverein Binningen Endlich wieder Fußball

**Binningen.** Nach den ersten heimspielfreien Wochenenden wird wieder Fußball in Binningen gespielt. Morgen, Samstag, 26. April, spielen die B-Junioren des Hegauer FV auf dem Sportplatz gegen die SG Kluftern. Anpfiff ist um 13 Uhr.

## Hart erkämpfter Sieg

**SC Weiterdingen gewinnt mit einem Tor**

**Weiterdingen.** Bei kühlen Temperaturen und einem »heißen« Gegner tat sich der SC Weiterdingen zu Beginn schwer, ins Spiel zu kommen. Der Gastgeber, SV Aach-Eigeltingen 2, machte mächtig Druck und setzte mit Fernschüssen, die ihr Ziel nur knapp verfehlten, erste Ausrufezeichen. Aus dem Spiel heraus gelang den Stoffelkickern wenig. So hatte man die auffälligsten Szenen zunächst nach Ecken, aber sowohl Tobias Oelke als auch David Riedinger verpassten das Gehäuse per Kopf. Trotz einer spielerisch schwachen ersten Hälfte hatte man auf Weiterdinger Seite die größte Chance, in Führung zu gehen. Niclas Graf wurde steil geschickt, legte den Ball am herauseilenden Torhüter vorbei und wollte uneigensinnig aufliegen statt selbst abzuschließen. Doch sein Pass wurde im letzten Moment abgefangen.

In der zweiten Halbzeit fand man nun endlich besser ins Spiel. Die erste große Chance benötigte jedoch eine Einzelleistung. Philipp »Pepe« Buhl setzte sich beherzt mit einem 70 Meter-Sprint auf der rechten Seite durch und hatte dann noch den Blick für den frei stehenden Sebastian Langnau, der den Ball direkt mit dem Vollspann aus rund zwölf Metern unter die Latte hämmerte. Doch leider sprang der Ball von der Linie aus dem Tor heraus. Kein Tor! Selbst

dann hatte man auch noch Glück, als man bei einem langen Ball auf Abseits spielen wollte und der Stürmer allein auf das Tor zog. Doch Mario Graf entschied das Duell mit dem Stürmer für sich und hielt die Stoffelkicker somit im Spiel. Nach einer tollen Vorlage per Hacke durch Alexander Swjatski in den Lauf von Florian Leiber hatte dieser aus halblinker Position die Wahl zwischen selbst abschließen und quer legen. Heraus kam eine Mischung aus Schuss und Pass, und der Ball ging am langen Pfosten vorbei. Das Tor wäre längst verdient gewesen, doch es wollte partout nicht fallen.

Dennoch war der Wille weiter vorhanden, und das sollte kurz vor Schluss belohnt werden. Einen tollen Pass durch Tobias Oelke in die Schnittstelle der Abwehr nahm Niclas Graf auf, legte den Ball am herauseilenden Torwart vorbei, der den direkten Einschlag nur noch per Foul verhindern konnte. Die Folge: Rot für den Hüter und Elfmeter für Weiterdingen. Sebastian Langnau trat an, behielt die Nerven und machte den Sieg mit seinem vierzehnten Saisontreffer perfekt. Alles in allem ein hart erkämpfter aber deshalb nicht weniger verdienter Sieg für den SC Weiterdingen.

Das nächste Spiel ist am kommenden Sonntag, 27. April, um 15 Uhr daheim gegen den SV Orsingen-Nenzingen 2.

## Sportverein Schlatt a. R. Maiwanderung mit Grillen

**Schlatt a. R.** Der Gesamt-sportverein (mit allen Unterabteilungen) trifft sich am Donnerstag, 1. Mai, um 10 Uhr zur Maiwanderung an der Bushaltestelle in Schlatt a. R. Grillgut, Getränke, Geschirr und so weiter müssen von jedem selbst mitgebracht werden. Dieses kann an der Bushaltestelle abgegeben werden und wird dann zum Grillplatz gebracht. Zu dieser Wanderung sind alle Interessenten, auch Nicht-Mitglieder, herzlich eingeladen.

## Rentenversicherung Informations- veranstaltungen

**Hegau.** Die deutsche Rentenversicherung lädt zu Vorträgen ein am **Montag, 12. Mai**, 16.30 Uhr, »Der Weg zur Rehabilitation« und am **Dienstag, 13. Mai**, 16.30 Uhr, »Altersrenten - Wer? Wann? Wie(viel)?«.

Die kostenlosen Vorträge dauern jeweils circa zwei Stunden in der Außenstelle der Deutschen Rentenversicherung Baden-Württemberg, Julius-Bührer-Straße 2 in Singen.

Telefonische Anmeldung wird erbeten unter 07731/8227-10.

## Es geht noch was nach 1:6-Auswärtssieg

HFV schlug Überlingen haushoch

**Hegau.** Es ist kaum zu glauben, aber die **Landesligamannschaft** des Hegauer FV kehrte mit einem sensationellen 1:6-Auswärtserfolg vom FC Überlingen zurück und hat den Anschluss an die Nichtabstiegsplätze aufrecht erhalten. Beide Mannschaften begannen die Begegnung sehr offensiv, so dass die Zuschauer in der Anfangsphase eine abwechslungsreiche Partie sahen, der allerdings die spielerischen Höhepunkte fehlten. Nach mehreren Möglichkeiten für beide Teams gelang Kohler in der 11. Minute durch einen sehenswerten Kopfball nach einem Freistoß die Führung. Erneut ein Freistoß war der Ausgangspunkt des zweiten Kopfballtreffers für den HFV in der 14. Minute durch Ruddies. Mit einem Schuss aus spitzen Winkel gelang dem FCÜ kurz darauf der Anschlusstreffer. In der Folge kamen die Platzherren etwas besser ins Spiel, doch der HFV blieb bei seinen Kontern immer gefährlich, und in der 21. Minute gelang Ruddies das 1:3. In der 37. Minute schloss Nesci einen schulmäßigen Konter zum 1:4 ab.

Torhüter Maus verhinderte mehrmals vor und unmittelbar nach der Pause den zweiten Treffer der Gastgeber. Als erneut Nesci zum 1:5 traf, war die Begegnung endgültig entschieden. Die Platzherren waren zwar um Ergebniskorrektur bemüht, doch Unkonzentriertheit

und Torhüter Maus verhinderten zählbare Erfolge. Der HFV kam sogar noch zum sechsten Treffer, als ein Überlinger Abwehrspieler eine scharfe Hereingabe von Stark ins eigene Netz setzte.

Das **B-Team** musste sich beim FC Steißlingen mit 4:2 geschlagen geben. Gamper hatte den HFV in Führung gebracht, doch die Gastgeber glichen postwendend aus. Nach dem Seitenwechsel zog der FC Steißlingen auf 3:1 davon, doch Maione gelang per Strafstoß der Anschlusstreffer. Zehn Minuten vor Schluss fiel die Entscheidung mit dem 4:2 der Gastgeber. Bereits am Gründonnerstag musste sich das **C-Team** beim souveränen Spitzenreiter Hilzingen unglücklich mit 3:1 geschlagen geben. Die Führung der Gastgeber konnte Garaj ausgleichen, doch zwei Tore unmittelbar vor Spielende bescherten dem Spitzenreiter noch den erwarteten Heimsieg.

**Vorschau:** Am kommenden Sonntag, 27. April, haben alle drei Mannschaften des Hegauer FV Heimrecht. Das **C-Team** trifft bereits um 10:30 Uhr auf die zweite Mannschaft des SV Aach-Eigeltingen. Das **B-Team** empfängt ab 13 Uhr die SG Heudorf-Honstetten. Anschließend spielt ab 15 Uhr die **Landesligamannschaft** gegen das F-Team des Regionalligisten SC Pfullendorf. Alle Spiele finden im Hegaustadion statt.

## Chancen nicht verwertet

Luft im Abstiegskampf wird für SVR I dünner

**Riedheim.** Es ist letztendlich immer das gleiche Strickmuster, nach dem die Niederlagen des SV Riedheim I zustande kommen. Man verwertet einfach seine Chancen vorne nicht, und hinten ist quasi jeder Schuss des Gegners ein Treffer. So auch am Ostersonntag, als zunächst der Schiedsrichter ein offensichtliches Handspiel im Tengener Strafraum übersah. Nach zehn Minuten Riedheimer Angriffsbemühungen musste sich Patrick Merkle bei einem Freistoß der SG aus gut 20 Metern mächtig strecken, um einen Rückstand zu vermeiden. Dann folgten erneut spielentscheidende Fehlentscheidungen des schwachen Schiedsrichters, die die Einheimischen eiskalt ausnutzen konnten. In der 26. Minute übersah er wieder ein klares Handspiel eines Stürmers, zwei Minuten später war er mit

der Abseitsregel überfordert. Der SG Tengen/Watterdingen war es egal, es stand 2:0. Damit war der Wille des SVR zunächst gebrochen, und bis zur Halbzeit gelang nichts mehr.

Nach dem Wechsel zeigte die Riedheimer Elf endlich Wille und Leidenschaft. Simon Huber traf zum Anschlusstreffer nach schöner Flanke von Dominik Elser (54.). Die Platzherren ihrerseits stellten das Fußballspielen nach einer Stunde völlig ein und schossen die Bälle nur noch planlos hoch und weit nach vorne.

Da Riedheim aber kein weiterer Treffer gelang, ging auch dieses Spiel mit einem Endstand von 2:1 verloren. Die SG Tengen/Watterdingen kann damit den Klassenerhalt feiern, für den SV Riedheim hingegen wird die Luft im Abstiegskampf immer dünner.

### Vorschau FC Hilzingen

#### Freitag, 25. April

17 Uhr D-Junioren: SG Hilzingen II - SV Worblingen II

#### Samstag, 26. April

10.30 Uhr E-Junioren: FC Hilzingen III - SV Orsingen-Nenzingen II

13 Uhr E-Junioren: SV Worblingen - FC Hilzingen II

13 Uhr D-Junioren: ESV Südsterne Singen - SG Hilzingen

13.30 Uhr B-Junioren: FC Öhningen-Gaienhofen - SG Riedheim

15 Uhr A-Junioren: SG CFE Singen - SG Hilzingen

16 Uhr C-Junioren: SG Bohlingen II - SG Riedheim II

16 Uhr C-Juniorinnen: SG Tengen-Watterdingen - SG Riedheim

16 Uhr Herren Bezirksliga: FC Hilzingen I - SV Aach-Eigeltingen

16.30 Uhr Frauen Bezirksliga: SG Hilzingen/Randegg - SG Heiligenberg/Denkingen

#### Sonntag, 27. April

13 Uhr Herren Kreisliga C: FC Hilzingen III - SG Emmingen-Liptingen II

13.30 Uhr C-Junioren: SG Riedheim - SG Zizenhausen/Hi/Ho

15 Uhr Herren Kreisliga B: SV Büßlingen - FC Hilzingen II

#### Mittwoch, 30. April

18 Uhr E-Junioren: SG Tengen-Watterdingen - FC Hilzingen

## Markenparfums

Mittwoch, 30. April 2014, von 9 bis 17 Uhr

Donnerstag, 1. Mai 2014, geschlossen

Freitag, 2. Mai 2014, von 9 bis 17 Uhr

Samstag, 3. Mai 2014, von 10 bis 15 Uhr

## >> Duftschnäppchen <<

Gottlieb-Daimler-Straße 7

Tel. 0 77 31 / 91 77 86

78239 Rielasingen-Worblingen

## Abfluss verstopft ?

Abfluss-Technik  
**Lohner** GmbH

Steißlingen 0 77 38 / 93 83 55

Singen\* 0 77 31 / 92 66 20

Radolfzell\* 07732 / 823 57 44

\* Kostenlose Anrufweiterschaltung zum Geschäftssitz Steißlingen



# Lernort Bauernhof für Pädagogen

## Fortbildung für Lehrkräfte und Landwirte

**Hegau.** Der »Lernort Bauernhof in Baden-Württemberg« und das Landratsamt Konstanz fördern als außerschulische Partner Bildungsk Kooperationen zwischen Schulen und Betrieben der Landwirtschaft. Ziel ist, den Begriff der Nachhaltigkeit mit Inhalt zu füllen und die Wertschätzung von Lebensmitteln zu fördern.

Hierzu findet auf dem Betrieb von Familie Maier-Duventäster, Rütistrasse 9 in Moos, am Mittwoch, 7. Mai, von 14.30 bis 17.30 Uhr eine Veranstaltung des Lernort Bauernhof zum Thema »Gemüse nachhaltig erzeugen und einkaufen - Lebensmittel wertschätzen« statt.

Die Veranstaltung richtet sich an Lehrkräfte von Allgemeinbildenden Schulen, die das Leben

auf dem Hof und pädagogische Möglichkeiten des Lernorts Bauernhof kennenlernen möchten. Sie erhalten Informationen zur Entstehung regionaler Lebensmittel und Vermeidung von Lebensmittelabfällen und können sich über Angebote des Lernorts Bauernhof für Schulen umfassend informieren.

Schon ab 14 Uhr sind die Teilnehmer zum Besuch des Infomarktes mit Ideen und Materialien für den Unterricht sowie eine große Bücherauswahl und einem Begrüßungskaffee eingeladen. Auch am Lernort Bauernhof interessierte Landwirte sind eingeladen. Weitere Informationen und Anmeldeunterlagen sind zum Download unter [www.lernort-bauernhof-boden-see.de](http://www.lernort-bauernhof-boden-see.de) eingestellt.

## Öffentliche Bekanntmachung

**Landratsamt Konstanz,  
- Untere Flurbereinigungsbehörde -  
Flurbereinigung Engen-Mühlhausen-Ehingen (Wald)  
Landkreis Konstanz**

### Unterlassen der Umweltverträglichkeitsprüfung

Das Landesamt für Geoinformation und Landentwicklung Baden-Württemberg hat den Bau der gemeinschaftlichen und öffentlichen Anlagen (betrifft die Änderung Nr. 2 des Wege- und Gewässerplans nach § 41 FlurbG) in der Flurbereinigung **Engen-Mühlhausen-Ehingen (Wald)** für zulässig erklärt.

Die Vorprüfung nach § 3c des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) hat ergeben, dass die Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung hier nicht erforderlich ist.

Die Öffentlichkeit wird hiervon gemäß § 3a UVPG unterrichtet. Diese Feststellung ist nicht selbstständig anfechtbar.

Vereinigungen im Sinne von §§ 2, 3 Umwelt-Rechtsbehelfsgesetz (UmwRG) können gegen die Entscheidung unter den Voraussetzungen von § 2 Abs. 1 Nrn. 1 bis 3 UmwRG innerhalb eines Monats nach der Bekanntgabe schriftlich oder zur Niederschrift Widerspruch beim **Landratsamt Konstanz - untere Flurbereinigungsbehörde - Otto-Blesch-Str. 49, 78315 Radolfzell**, einlegen. Wird der Widerspruch schriftlich eingelegt, muss er innerhalb dieser Frist beim Landratsamt - untere Flurbereinigungsbehörde - eingegangen sein.

Die Widerspruchsfrist beginnt mit dem 1. Tag dieser öffentlichen Bekanntmachung.

gez. **Chluba**,  
Vermessungsdirektorin

## SV Riedheim II FC Rielasingen war überlegen

**Riedheim.** Auch in Rielasingen war an diesem Samstag für den SV Riedheim II nichts zu holen. Die Einheimischen begannen druckvoll und erzielten bereits nach elf Minuten die Führung. Danach hatte der SVR seine stärkste Phase, folgerichtig fiel der Ausgleich durch Joe Walter (22. Minute). Beide Mannschaften taten sich schwer im Spielaufbau und operierten immer mehr mit langen Bällen. Im zweiten Spielabschnitt wurde die Überlegenheit der Einheimischen immer größer, und in der Schlussphase des Spieles konnten sie die zwei spielentscheidenden Treffer erzielen. Insgesamt aufgrund der besseren zweiten Hälfte ein verdienter Sieg für »die Dritte« aus Rielasingen.

Mit der SG Wahlwies empfängt man am kommenden Wochenende nach zuletzt guten Mannschaften einen Gegner aus der unteren Tabellenhälfte, da liegt ein Heimsieg sicher im Bereich des Möglichen.

### Die nächsten Spiele:

Samstag, 26. April, 16 Uhr,  
SV Riedheim I - SV Schlatt a.R. I;  
Sonntag, 27. April, 10.30 Uhr,  
SV Riedheim II - SG Wahlwies II.

## FC Hilzingen Fanbus nach Aach-Linz

**Hilzingen.** Alle Fans des FC Hilzingen haben die Möglichkeit, sich einen Platz im Fanbus für das Auswärtsspiel der ersten Mannschaft am Samstag, 3. Mai, gegen den TSV Aach-Linz zu sichern. Eine Liste, auf der man sich eintragen kann, hängt im Durchgang zum Clubheim an der Pinnwand aus, und es gibt noch einige freie Plätze. Treffpunkt ist am Samstag, 3. Mai, um 13.30 Uhr an der Hegauhalle. Die Rückfahrt ist um 20 Uhr vorgesehen. Der Kostenbeitrag beträgt zehn Euro und wird auf der Fahrt kassiert.

Alle Interessenten haben noch die Möglichkeit sich beim Heimspiel am 26. April gegen den SV Aach-Eigeltingen für diese Fahrt einzutragen.

## FC Hilzingen II Wenig Torchancen

**Hilzingen.** Gegen den Hegauer FV III tat sich die zweite Mannschaft des FC Hilzingen schwer. Man fand nicht ins Spiel. Dies lag daran, dass die Spieler der Dritten der HFV gar kein Interesse an einem schönen Fußballspiel hatten. Jeder Ball, der aus dem Spielfeld rollte, wurde zeitverzögernd von den Spielern geholt. Durch diese Aktionen verlor die Mannschaft des FC ihren Rhythmus.

Trotzdem konnte Bucher das 1:0 in der 14. Minute erzielen. Im Gegenzug konnte der Hegauer FV nach einem Ballverlust von Messmer überraschend zum 1:1 ausgleichen.

Viele Torchancen gab es in diesem Spiel nicht. Durch drei offensive Wechsel und Umstellung auf Mann gegen Mann in der Verteidigung war es der in der 79. Minute eingewechselte Uwe Maier, der das Spiel im Alleingang dann doch noch entschied (86. u. 89. Spielminute). Am Sonntag, 27. April, reist die »Zweje« nach Büsslingen. Spielbeginn ist um 15 Uhr.

## Amt für Landwirtschaft Richtige Pfanne

**Hegau.** Das Landratsamt Konstanz, Amt für Landwirtschaft, veranstaltet am Freitag, 9. Mai, um 19 Uhr an der Fachschule für Landwirtschaft, Winterspürer Straße 25 in Stockach einen Vortrag mit Praxis zum Thema »Die richtige Pfanne zum passenden Gericht«. Elisabeth Auer wird auf die verschiedensten Pfannenmaterialien und angebotenen Beschichtungen eingehen und Entscheidungskriterien für einen Pfannenkauf aufzeigen.

Anhand kleiner Demonstrationen werden die Pfannen getestet und die Brateigenschaften der einzelnen Materialien herausgestellt. Außerdem gibt es viele Tipps und Tricks zum erfolgreichen Braten, fettarmen Garen, zur Fettauswahl und Temperatureinstellung. Die Lebensmittelkosten werden umgelegt. Anmeldung bis 6. Mai unter Tel. 07531/800-2942 oder E-Mail: [elisabethauer@LRAKN.de](mailto:elisabethauer@LRAKN.de).

**Der Watzmann ruft ... !**  
**Das Kult-Musical**

**live!**  
 aufgeführt vom  
 Auftrags-Musik Team Jesetten

Freitag, 02. Mai 2014  
 Samstag, 03. Mai 2014 in der Randenhalle Tengen

Veranstalter:  
 Musikverein Riedeschingen

Eine unterhaltsame Bühnenshow auf höchstem Niveau!

**Karten (14 Euro) erhältlich**  
 > unter [www.mv-riedeschingen.de](http://www.mv-riedeschingen.de)  
 > an der Abendkasse

Live-Musik vor und nach der Show.  
**Die Steigerburschen**  
 fätzig, bärig, guät

### Apotheken-Notdienst

- Fr. 25.04. Paracelsus-Apotheke Singen,  
 Kreuzensteinstr. 7, Telefon 07731/66323
- Sa. 26.04. Marien-Apotheke Gottmadingen,  
 Hauptstr. 47, Telefon 07731/796539  
 Mauritius-Apotheke Eigeltingen,  
 Hauptstr. 35, Telefon 07774/9397999
- So. 27.04. Sonnen-Apotheke Radolfzell,  
 Hegastr. 21, Telefon 07732/971053  
 Hilzinger Marien-Apotheke,  
 Hauptstr. 61, Telefon 07731/99540
- Mo. 28.04. Bären-Apotheke Singen,  
 Friedrich-Ebert-Platz 2, Telefon 07731/61700
- Di. 29.04. Hegau-Apotheke Steißlingen,  
 Lange Str. 12, Telefon 07738/5173  
 Hochrhein-Apotheke Gailingen,  
 Rosenstr. 1, Telefon 07734/6350
- Mi. 30.04. Bahnhof-Apotheke Gottmadingen,  
 Poststr. 2, Telefon 07731/72224
- Do. 01.05. AVIE-Apotheke im real Singen,  
 Georg-Fischer-Str. 15, Telefon 07731/827657

### Notrufe

|                                        |                        |
|----------------------------------------|------------------------|
| Polizei                                | 110                    |
| Feuerwehr + Rettungsdienst             | 112                    |
| Polizei-posten Gottmadingen            | 07731/1437-0           |
| *****                                  |                        |
| Ärztlicher Notfalldienst:              |                        |
| an Wochenenden und Feiertagen          | 01805/19292-350        |
| Hegau-Klinikum Singen<br>(Krankenhaus) | 07731/89-0             |
| Krankentransport                       | 1 92 22 (ohne Vorwahl) |
| Zahnärztliche Notrufnummer             | 0180/3 222 555-25      |
| *****                                  |                        |

|                                                                                                               |                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Gasversorgung,</b><br>Thüga Energienetze GmbH<br>Industriestr. 7, 78224 Singen,<br>Störungsrufnummer       | 07731/1480-0<br>0800 775 000 7                            |
| <b>Stromversorgung</b><br>Energie-Dienst Netze GmbH<br>(für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.)<br>Stördienst | 07623/921818                                              |
| E-Werk Kanton Schaffhausen<br>Verwaltung Schaffhausen<br>Zweigstelle Worblingen<br>Störungsdienst:            | 0041/52/6 33 55 55<br>07731/14766-0<br>0041/52/6 24 43 33 |

|                                                                             |                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Wasserversorgung</b><br>während der Dienststunden,<br>nach Dienstschluss | 07731/38 09-27<br>0171/2 88 18 82 |
| <b>Abwasser</b><br>nach Dienstschluss                                       | 07731/3809-27<br>0176/61143148    |
| <b>Wärmeversorgung</b><br>während der Dienststunden<br>nach Dienstschluss   | 07731/38 09 17<br>0171/2 88 18 82 |
| <b>Forst-Revierleiter</b> Werner Hornstein                                  | 07531/8003501                     |

\*\*\*\*\*

|                                                               |               |
|---------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>Aids-Hilfe Konstanz e. V.</b><br>Außenstelle Singen:       | 07731/6 84 21 |
| <b>Arbeiterwohlfahrt</b> Gottmadingen                         | 07731/7 31 47 |
| <b>Einsatzleitung der Dorfhelferinnen</b><br>Gabi Bruderhofer | 07734/934355  |
| <b>Dorfhelferinnenstation</b><br>der Sozialstation Hegau-West | 07734/934355  |

## SCHAUSONNTAG\*

27. APRIL 2014  
 12 BIS 17 UHR



**10 Jahre**

**Gartenmöbel Leypoldt  
 in Volkertshausen**

Über  
 600 m²  
 Ausstellung

**Fachkundige Beratung,  
 tolle Angebote, Lieferung &  
 Montage auf Wunsch!**

GARTENMÖBEL  
**LEYPOLDT**

**VOLKERTSHAUSEN**  
 Fr. 14 - 18 Uhr | Sa. 10 - 14 Uhr

\*Am Schausonntag keine Beratung, kein Verkauf



**JUBILÄUMS-  
 AKTION !!!**

**weber**  
 Grill Bar-B-Kettle  
 47 cm

**GRATIS!**

**Bei einem Einkauf ab € 555,-  
 Nur solange der Vorrat reicht.**

Gewerbepark Spinnweberei  
 ten-Brink-Str. 14  
 Mobil 01 63 / 2 03 62 03  
[www.gartenmoebel-leypoldt.de](http://www.gartenmoebel-leypoldt.de)



**GARTEN GK KRAFFT**

- Gartenpflege und Gartenbau mit über 10 Jahren Erfahrung
- Dienstleistung in alter Tradition, kompetent und zuverlässig
- Neu- und Umgestaltung von Außenanlagen

**Ihr Garten wird es Ihnen danken!**

- Baum, Strauch oder Staude
- Beton und Naturstein
- Mauer, Weg oder Terrasse
- Einfahrt und Sitzplatz
- Bachlauf oder Teich
- Planung und Beratung
- Winterdienst, Rasenpflege
- Baumfällung in allen Lagen

Tel.: 0 77 33 - 982 89 77 • Mobil 01 52 - 53 15 43 25

**Glasdächer Markisen**



Wir beraten Sie gerne

**KELLHOFER**

Sonnenschutz- und Rollladentechnik

Stockholzstraße 11 · 78224 Singen  
Tel. 07731/79953-0 · Fax 07731/79953-22  
Internet: [www.kellhofer.de](http://www.kellhofer.de) · E-Mail: [kellhofer@t-online.de](mailto:kellhofer@t-online.de)

**fahrrad**  
[lagerverkauf.com](http://lagerverkauf.com)

**MARKENWARE**  
BIS ZU **50% REDUZIERT**  
RIESIGE AUSWAHL - TOLLE ANGEBOTE

**GOTTMADINGEN** Industriepark 301

**SONDERÖFFNUNGSZEITEN**  
VOM 11. APRIL BIS 5. MAI 2014  
MO. - FR. 14 - 18 Uhr + SA. 10 - 15 Uhr

**HAUPTSITZ: SCHÜTZENSTRASSE 11 + 14**  
78315 RADOLFZELL  
[www.fahrradlagerverkauf.com](http://www.fahrradlagerverkauf.com)

**JOOS**

CUBE SCOTT FOCUS BULLS PEGASUS KITTER RIXE KTM

Qualifizierte 24-Stunden-Betreuung im eigenen Zuhause.

Liebevoll und rund um die Uhr auf die persönlichen Bedürfnisse abgestimmt.

**SENIOR@HOME24**  
Betreutes Wohlfühlen zu Hause

Dr. Karin & Reiner Herre GbR  
Fritz-Reichle-Ring 6a, 78315 Radolfzell  
Tel. 0 77 32 / 9 39 16 21  
[www.senior-home24.de](http://www.senior-home24.de) · [info@senior-home24.de](mailto:info@senior-home24.de)

Die bezahlbare Alternative zum Pflegeheim!

# Benefizkonzert

**Berthold Stauder legt nach 25 Jahren den Taktstock nieder**

**Samstag, 26. April 2014, 20:00 Uhr**  
**Alpenblickhalle Schlatt a. R.**

Der Erlös aus dem Eintritt wird der Werkstätte für behinderte Menschen **St. Pirmin in Singen** gespendet.

Auf Ihren Besuch freut sich der  
**Musikverein Schlatt am Randen**